

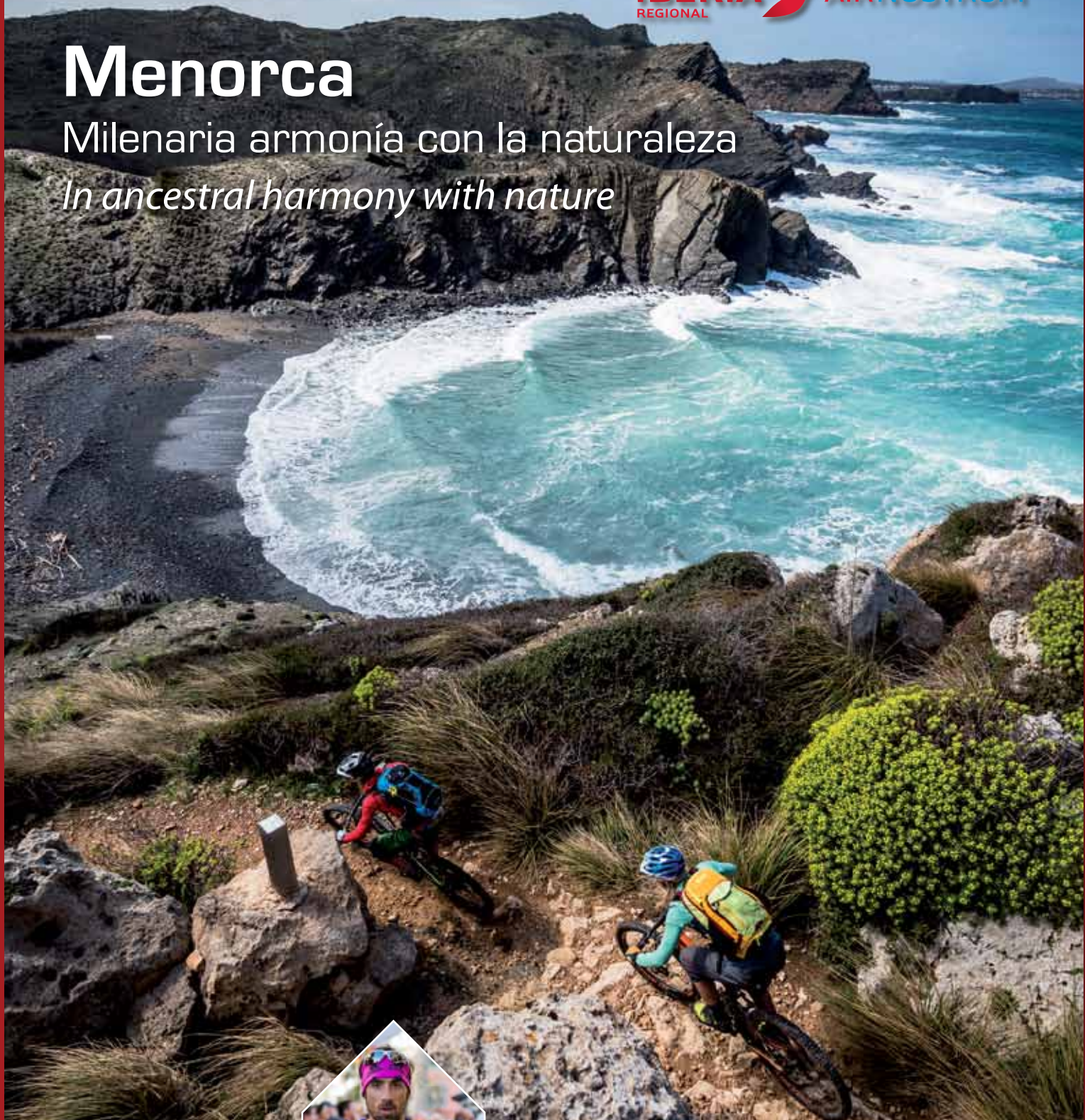
ALADIerno

IBERIA  **AIRNOSTRUM**
REGIONAL

Menorca

Milenaria armonía con la naturaleza

In ancestral harmony with nature



Luis Alberto Hernando

Todo por la patria
All for country

La Vienne

Experiencias insólitas para
niños y adultos
*Fantastic adventures for
children and adults*



RECUPERACIÓN DE ENVASES

CONTENEDORES DE 1.000 LITROS

BIDONES DE 120 LITROS

SI SU EMPRESA USA ESTOS ENVASES
NO DUDE EN CONTACTAR NOS NOSOTROS.
RECUPERAMOS EN TODA ESPAÑA.



¿CÓMO LO REALIZAMOS?

1. CONCERTAMOS UNA VISITA PARA COMPROBAR EL TIPO DE GRG/IBC Y LAS SUSTANCIAS QUE HAN CONTENIDO.
2. REALIZAMOS UNA OFERTA DE COMPRA DE ESOS ENVASES.
3. FIRMAMOS UN CONTRATO DE RETIRADA Y LA DOCUMENTACIÓN PERTINENTE.
4. RETIRAMOS LOS GRG/IBC.
5. PAGAMOS EN EL MOMENTO DE LA RETIRADA.
6. PRESENTAMOS TODA LA DOCUMENTACIÓN Y REMITIMOS COPIA AL PROVEEDOR.



SI SU EMPRESA UTILIZA ENVASES
INDUSTRIALES,
NOSOTROS LE PAGAMOS
POR IR A RECOGER LOS USADOS.



CONTENIDO

CONTENT

Portada / Frontpage:
Entre playa y montaña.
*Between the mountains and
the beach.*
© Dan Milner.



05 Bienvenido a bordo

Carta del Presidente

Welcome aboard
President's letter

05

06 Nuestro mundo

Our World

06

08 Menorca. Milenaria
armonía con la naturaleza

*Menorca. In ancestral
harmony with nature*

08

14 Luis Alberto
Hernando

*Luis Alberto
Hernando*

14

18 La Vienne

La Vienne

18

30 En la viña

In the vineyard

30

32 Motor

Motor

32

38 Viajar con
AIR NOSTRUM

*Travel with
AIR NOSTRUM*

38

39 Venta a bordo

Buy on board

39

40 AIR NOSTRUM
recomienda

*AIR NOSTRUM
recommends*

40

41 Noticias

News

41

42 Puerta de
embarque

Boarding gate

42



Luis Alberto Hernando.



La Vienne.



Viñedo de Bodegas Torres. / Bodegas Torres vineyard.



Skoda Superb.

ALADIerno

IBERIA REGIONAL  **AIR NOSTRUM**

Editada por AIR NOSTRUM LÍNEAS AÉREAS // Coordinador AIR NOSTRUM: Antonio de Nó
prensa@airnostrum.es

Coordinación y producción: direccion@revistaaladierno.com

Publicidad: alopez@revistaaladierno.com

Depósito legal: M-31.190-1995

Iberia Regional AIR NOSTRUM no comparte necesariamente ni se hace responsable
del contenido de los artículos escritos por los colaboradores.

EL SABOR DE MENORCA THE TASTE OF



Vacas de la isla que pastan en libertad
Our cows graze freely in the island.

+



Leche con sabor a los pastos de Menorca
Milk flavoured with the pastures of Menorca.

+



Elaboración y maduración con métodos milenarios
Ancient methods of elaboration and maturation



La humedad
Humidity

+



La luz de Menorca
The light of Menorca

+



La brisa salina que impregna los pastos
The salt breeze permeates the pasture

UN PRODUCTO ÚNICO

Estos factores unidos a su peculiar forma cuadrada con bordes redondeados y su color anaranjado característico, hacen que el queso Mahón-Menorca tenga una personalidad propia.

Disfruta de todas sus variedades:

tierno: suave, **semicurado:** característico e inconfundible y **curado:** una delicia para los amantes del queso.

Sello de la D.O.P garantía de calidad y autenticidad.

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida Mahón-Menorca, certifica nuestros quesos, garantizando su origen, Menorca.

Compra fácil: por internet o en comercios de todos los países.

A UNIQUE PRODUCT

These factors coupled with its unique square shape with rounded edges and characteristic orange color, make the Mahon-Menorca cheese has its own personality.

Enjoy all its varieties:

tender: soft, **semi-cured:** characteristic and unmistakable and **cured:** a treat for cheese lovers.

P.D.O. stamp guarantee of quality and authenticity.

The Regulating Council for Mahón-Menorca Protected Designation of Origin (P.D.O) certifies our cheeses and endorses their origin, Menorca.

Easy shopping: For internet or in shop in every country.

 /quesomahonmenorca

 @quesomahon



www.quesomahonmenorca.com



www.cime.es

BIENVENIDO A BORDO



Carlos Bertomeu
Presidente de AIR NOSTRUM

Estimados pasajeros:

Formar parte del grupo Iberia supone para AIR NOSTRUM un orgullo por la acreditación de excelencia que conlleva trabajar para la primera compañía aérea española. Para ustedes, volar con una aerolínea que opera bajo el paraguas de Iberia es toda una garantía de seguridad y buen servicio.

El trabajo en equipo, aprovechando sinergias, suele lograr mejores resultados que los que alcanzaría la suma de lo aportado por cada integrante. En este caso, la complementariedad de la operación de Iberia que ofrecen AIR NOSTRUM e Iberia Express está redundando en el crecimiento general del grupo. En agosto, mes en el que se han alcanzado cifras récord de tráfico aeroportuario, las compañías del grupo —Iberia, Iberia Express y AIR NOSTRUM— han incrementado en más de un 17% el número de pasajeros transportados en el aeropuerto Adolfo Suárez Madrid Barajas con respecto a los datos del año pasado.

En los últimos tiempos, AIR NOSTRUM ha integrado más su operación dentro de la estrategia del grupo, que está viviendo momentos de fuerte desarrollo. Fruto de esa política de atención máxima a las conexiones de Iberia, la compañía ha concentrado gran parte de su operación en el aeropuerto de Madrid, donde ha aumentado en más de un 14% el número de pasajeros transportados.

Una forma con la que el grupo trata de recompensar la confianza que le depositan los pasajeros la constituyen las distintas tarjetas de Iberia Plus Platino, Oro y, desde ahora, una nueva modalidad, la Infinita, una tarjeta vitalicia para aquellos que son un ejemplo de fidelidad a Iberia durante toda su vida.

Tanto a los clientes habituales como a los que nos eligen esporádicamente les damos las gracias. Para todos ustedes hemos preparado este mes una revista que esperamos les haga más agradable el viaje.

Menorca viene a nuestra portada como propuesta ideal para este otoño. En esta época, la isla, además de los muchos alicientes que ofrece en verano, permite disfrutar sin agobios de un paisaje rural tradicional que cohabita con una gran diversidad de hábitats mediterráneos. Esa respetuosa convivencia la ha hecho merecedora del reconocimiento de la Unesco como reserva de la biosfera.

Nuestra otra propuesta es La Vienne, región francesa que acumula tal cantidad de atractivos para un viaje en familia que la dificultad reside en seleccionar de entre todas un abanico de sugerencias para que disfruten ustedes con sus hijos.

Que tengan un buen vuelo,

AIR NOSTRUM HA AUMENTADO EN MÁS DE UN 14% EL NÚMERO DE PASAJEROS EN MADRID ESTE MES DE AGOSTO

WELCOME ABOARD

Carlos Bertomeu
President of AIR NOSTRUM

Dear Passengers,

I am proud to say that, as a company, we are honoured to form part of the Iberia Group. Being a part of Spain's leading airline group brings with it a note of excellence. Flying with a company that operates under the banner of Iberia is, without a doubt, a way of ensuring passenger safety and first-rate customer service.

The synergies produced by working in a team generally produce better results than those achieved by a group of individuals. The complementarity of the group operations provided by AIR NOSTRUM and Iberia Express is, we are happy to say, making an important contribution to the growth of the group as a whole. During the past month of August, the Iberia Group registered an increase of 17% in the number of passengers transported to the Madrid-Barajas Airport compared to the figures released for the same period last year.

AIR NOSTRUM has, over the past few years, increased its participation in the Iberia Group company strategy. By concentrating its efforts on Iberia connection flights, it has increased its flight operations to the Madrid-Barajas Airport this year, registering a 14% increase in the number of passengers transported.

As many of you know, the Iberia Plus loyalty card is one of the ways the Iberia Group rewards its passengers. This loyalty card system presently includes the Iberia Plus Gold and Platinum cards and the new Infinite valid for life card aimed at those customers who stand out as examples of long-term loyalty.

We would, as on previous occasions, like to thank both our regular and sporadic customers for the trust they place in us. With this in mind, we have prepared another monthly inflight magazine which we hope you will find entertaining.

This month's magazine cover is dedicated to Minorca, an ideal destination for this time of year. In addition to the numerous attractions this beautiful island offers during the summer months, in autumn it offers a peaceful and traditional rural landscape, a landscape full of diversity, home of a wide variety of Mediterranean island ecosystems. Incidentally, this environmentally-friendly island has been declared a Biosphere Reserve by the Unesco.

We have also included an interesting article featuring the French department of La Vienne, a fabulous destination for the whole family. The tricky part will be to know what to choose when studying its endless list of exciting tourist attractions.

Have a great flight!

DURING AUGUST, AIR NOSTRUM INCREASED, BY MORE THAN 14%, ITS NUMBER OF PASSENGER OPERATIONS AT THE MADRID-BARAJAS AIRPORT



CRJ 1000

Longitud: 39,1 m
Envergadura: 26,1 m
Núm. de asientos: 100
Alcance: 2.761 km

CRJ 1000

Overall length: 39,1 m
Wingspan: 26,1 m
No. of seats: 100
Range: 2.761 km

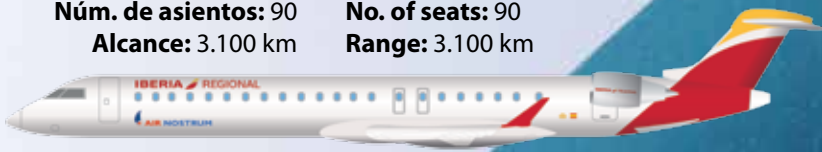


CRJ 900

Longitud: 36,4 m
Envergadura: 24,85 m
Núm. de asientos: 90
Alcance: 3.100 km

CRJ 900

Overall length: 36,4 m
Wingspan: 24,85 m
No. of seats: 90
Range: 3.100 km

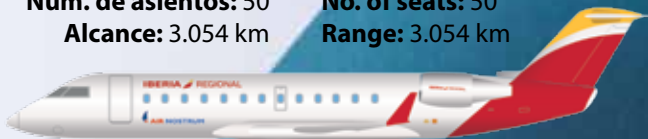


CRJ 200

Longitud: 27 m
Envergadura: 21 m
Núm. de asientos: 50
Alcance: 3.054 km

CRJ 200

Overall length: 27 m
Wingspan: 21 m
No. of seats: 50
Range: 3.054 km

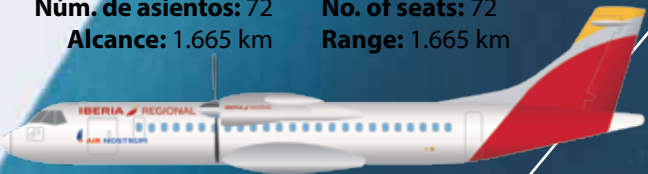


ATR 72-600

Longitud: 27 m
Envergadura: 27 m
Núm. de asientos: 72
Alcance: 1.665 km

ATR 72-600

Overall length: 27 m
Wingspan: 27 m
No. of seats: 72
Range: 1.665 km



Tenerife

Gran Canaria



Menorca

Milenaria armonía
con la naturaleza

Traducción / Translation: Jane Singleton.

Las aguas transparentes que bañan las playas de arena fina constituyen su más reconocido atractivo pero hay muchos argumentos para visitar Menorca y todos ellos tienen un común denominador, la convivencia pacífica del hombre con la naturaleza, una tradición presente en la isla desde hace miles de años.

► Talayot de Trebaluger, próximo a una de las playas más bonitas de la isla.
The Talayot de Trebaluger located close to one of the prettiest beaches on the island.
© Fundació Destí Menorca.





En pocos lugares del planeta la huella del hombre sobre la naturaleza ha sido tan respetuosa como en Menorca, y los menorquines se sienten muy orgullosos tanto de ese equilibrio, por el que se ha declarado la isla Reserva de la Biosfera, como de esos vestigios de presencia humana, que se remontan a 4.000 años de antigüedad y que ahora optan a ser patrimonio de la humanidad.

La declaración de la isla por parte de la Unesco como reserva de biosfera en 1993 le otorgaba un reconocimiento a la especial dedicación de la isla a sus valores naturales. Fruto evidente de ese cuidado del medio natural es la diversidad ambiental existente en sus 700 kilómetros cuadrados de extensión. En tan limitado espacio se ofrece la posibilidad de encontrar una representación de casi todos los hábitats propios del Mediterráneo, como barrancos, cuevas, zonas húmedas integradas por charcas, lagunas y marismas, sistemas dunares, costas e islotes.

Ese empeño en respetar la naturaleza fue el gran aval para que los expertos de la Unesco otorgasen ese reconocimiento que elogia el alto grado de compatibilidad conseguido entre el desarrollo de las actividades econó



Minorca

In ancestral harmony with nature

The transparent waters bathing the fine sandy beaches of Minorca are one of its most famous attractions although, there are a number of other reasons why you should visit this charming island, all of which have one common denominator, namely, the peaceful coexistence between man and nature, a virtue that has been practised here for thousands of years.

There are very few places in the world that the human footprint on nature has been as respectful as it has in Minorca. The residents of this beautiful island are proud of the fact that it has, thanks to the respect for nature here, been declared a Biosphere Reserve by the Unesco. They are also proud of the archaeological remains found here dating back some 4,000 years and which have been proposed for inclusion in the tentative List of World Heritage of the Spanish State.

Minorca was declared a Biosphere Reserve by the Unesco in 1993, a clear acknowledgement of the important role the environment plays here. Fruit of this is the environmental diversity that exists on its 700 kilometre surface area. In spite of its size, it is possible to find here virtually all of the Mediterranean island ecosystems in

► Necrópolis con 23 cuevas excavadas en el promontorio de Caparrot de Forma.
Necropolis made up of 23 excavated caves on the Promontory of Caparrot de Forma.
© Fundació Destí Menorca.



micas, el consumo de recursos y la conservación de un patrimonio y de un paisaje que ha mantenido, y sigue manteniendo hoy, una calidad excepcional.

Estamos ante un extraordinario ejemplo de cómo en un territorio intensamente humanizado, con un paisaje rural tradicional muy rico, se puede conservar una notable diversidad de hábitats, en los que viven especies de animales y plantas exclusivas, algunas de ellas en peligro de extinción.

Las más de 70.000 hectáreas protegidas tienen como núcleo central el Parque Natural de s'Albufera des Grau, espacio protegido que incluye una gran diversidad de ambientes con mayor o menor grado de intervención humana: zonas húmedas, terrenos agrícolas y ganaderos, bosques, un litoral con acantilados y playas, islotes y zona marina. En este importante ecosistema húmedo con lagos de agua dulce y zonas de agua salada coexisten decenas de especies de flora y fauna. No es difícil poder ver garzas, águilas pescadoras, anátidas y las singulares lagartijas menorquinas.

La estructura en mosaico que caracteriza al campo menorquín explica la alternancia entre la vegetación natural y los campos de cultivo. Una de las peculiaridades es la disposición de retícula superpuesta por todo el territorio que recorre las pequeñas ondulaciones del terreno. En medio de esta red kilométrica, las casas de las explotaciones agrícolas aparecen diseminadas e integradas en el paisaje, hasta el punto de formar parte de un elemento plástico singular, presentando una tipología que se ha respetado a lo largo de los siglos y que ha dado edificios que conjugan simplicidad y belleza.

El parque supone un buen ejemplo de ese equilibrio milenario de la actividad humana con el desarrollo de la na-

POR TODA LA ISLA HAY REPARTIDOS
MONUMENTOS PERTENECIENTES A SUCEVAS
CULTURAS

MONUMENTS FROM A NUMBER OF DIFFERENT
CULTURES CAN BE FOUND SCATTERED AROUND
THE ISLAND

existence including gullies, caves, wetlands made up of pools, lagoons and marshes, sand dunes, coastlines and islets.

This commitment to the environment was an important factor in the decision taken by the Unesco to declare Minorca a Biosphere Reserve, recognising the high level of compatibility achieved here between economic development, resource consumption and patrimonial and landscape conservation which has maintained, and continues to maintain, high quality levels.

Minorca is an extraordinary example of how an intensely populated territory with a rich traditional rural landscape can preserve a notable diversity of ecosystems, home of select animal and plant species, some of which are in danger of extinction.

The nucleus of its approximately 70,000 hectares of protected space is the S'Albufera des Grau Nature Park, a





► Bicicleta por paraje montañoso al borde del mar.

Bicycling next to the sea, along a rocky setting.

© Dan Milner.

turalaza. En él se encuentra bien representado todo un variado muestrario de huellas arquitectónicas que reflejan esa coexistencia pacífica desde la prehistoria entre el medio ambiente y las pequeñas agrupaciones humanas, de las que nos quedan restos de humildes alojamientos.

Se conservan muchos yacimientos arqueológicos y en un admirable estado de preservación, por lo que se han incorporado decididamente como atractivo de turismo cultural.

Por toda la isla hay repartidos monumentos pertenecientes a sucesivas culturas, desde principios de la Edad de Bronce, y muchos de ellos están bien señalizados para facilitar su localización y adecuadamente acondicionados para su visita.

Podemos encontrarnos con varias decenas de tipos diferentes de estas construcciones: pozos, murallas, sepulcros, hipógeos y santuarios, entre otras construcciones.

Las más emblemáticas son las navetas, construcciones funerarias colectivas de grandes piedras levantadas sin argamasa. Las que dan nombre al periodo prehistórico más relevante son los talayotes, construcciones turreiformes también ciclópeas. Elocuentes de la relación con el mar

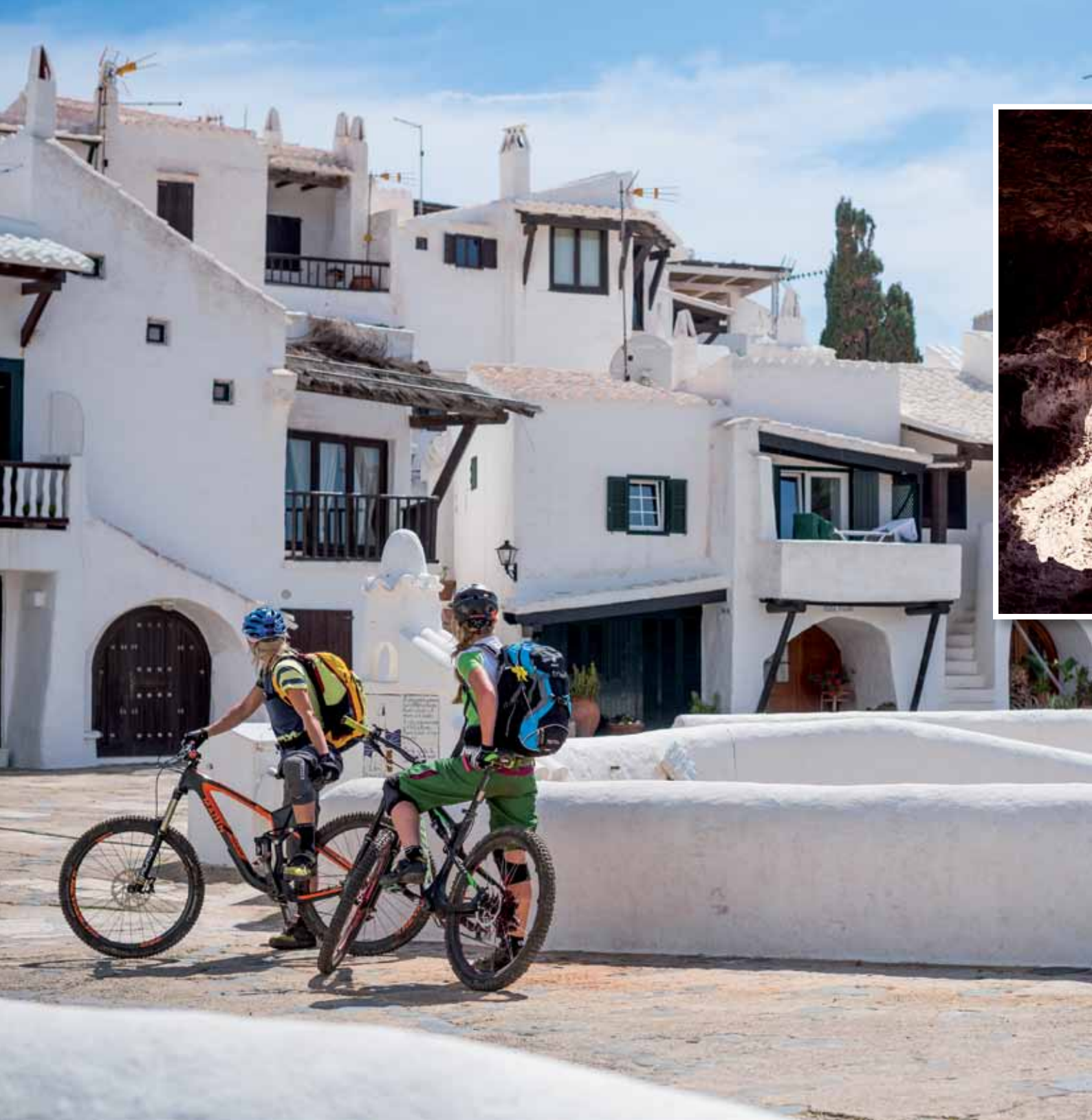
MENORCA FUE DECLARADA RESERVA DE LA BIOSFERA POR LA UNESCO EN 1993

MINORCA WAS DECLARED A BIOSPHERE RESERVE BY THE UNESCO IN 1993

protected area that includes a large variety of ecosystems with a major or minor degree of human intervention: wetlands, farmland, forests, rocky coastline, beaches, islets and marine areas. Dozens of animal and plant species coexist in this important wetland ecosystem with its fresh water lagoons and saltwater areas. It is easy to find here numerous herons, ospreys, ducks and the unique Balearic wall lizard.

The mosaic structure that characterises the Minorca countryside explains the alternation between natural vegetation and farmlands. One of the peculiarities here is the network of dry stone walls running along the small undulations of the cultivated land. In the midst of this network, scattered farmhouses can be found forming part of a singular landscape, presenting a type of construction that has respected its surroundings down through the centuries and which has produced buildings that combine both beauty and simplicity.

The S'Albufera des Grau Nature Park is a good example of this ancestral balance between human activities and nature. Here, visitors will find a wide variety



resultan las cuevas excavadas en los acantilados para usar de última morada. Pero si hay algo que permite a nuestra imaginación retrotraernos a la prehistoria eso son las taulas, monolitos ceremoniales que con frecuencia constituyen el recinto de un completo santuario en forma de herradura o elíptica de gran valor simbólico o mágico.

Y para fascinación general, tan asombroso como el espléndido estado de conservación que presentan muchas de estas construcciones es la excepcional integración con el paisaje que muestran y que nos devuelve a la idea de comunión, respeto y armonía milenaria con la naturaleza.

of architectural footprints reflecting the peaceful coexistence, dating back from prehistoric times to the present, between the environment and small human settlements of which a number of archaeological remains can still be found.

The island is home of a large number of well-preserved archaeological sites which have become, over the years and amongst other things, important cultural tourist attractions.

Ancient monuments belonging to a variety of cultures can be found all over the island, some dating from the

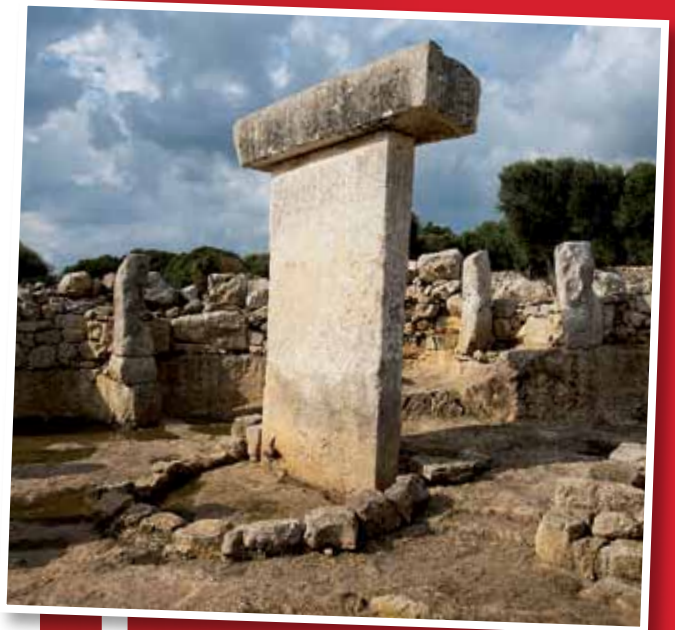


El mar desde el interior de una cueva en Caparrot de Forma.
A view of the sea from the interior of a cave in Caparrot de Forma.
 © Fundació Destí Menorca.

LA MENORCA TALAYÓTICA

Una parte de los yacimientos arqueológicos de la isla, la llamada Menorca talayótica, va a ser presentada ante el Comité del Patrimonio Mundial para ser candidata a entrar en la lista de patrimonio mundial de la Unesco y por tanto ser considerada patrimonio de la humanidad. Se trata de un conjunto arqueológico obra de una sociedad prehistórica caracterizada por su fuerte cohesión social y por sus estrategias comunales de gestión y control de los recursos.

El nombre se toma del talayote, construcción turreiforme levantada en un periodo de la prehistoria insular que va desde el establecimiento del hombre en la isla, en el 2.500 a. C., hasta la conquista romana, en el 123 a. C.



La taula de Torralba, la más famosa de la isla por su tamaño monumental.

The imposing Taula of Torralba, one of the most famous prehistoric monuments on the island.

© Joan Mercadal.

Mochila y bicicleta aseguran una agradable jornada.

A bicycle and a backpack, guarantee of a pleasant excursion.

© Dan Milner.

beginning of the Bronze Age. A large number of these well-organised sites have been signposted in order to make them easier to find.

Minorca is also home of dozens of different kinds of ancient buildings and monuments that include wells, city walls, tombs, underground crypts and shrines.

Some of the most emblematic ancient monuments are the *navetas*, collective burial structures made of large standing stones without mortar. The ancient monuments that give name, however, to the Talaiotic Culture or Talaiotic Period are the talaiots or talayots, truncated cone tower constructions built with a dry cyclopean technique. Visitors will also find here a number of caves excavated in the cliffs also for burial purposes. If, however, anything can take us back to the prehistoric period on the island, it is the *taulas*, ceremonial monoliths that frequently established the site of a sanctuary in the shape of a horseshoe or an ovoid of great symbolic value.

The splendid state of conservation of a large number of the above-mentioned constructions is as fascinating as their exceptional merging into the landscape, symbolising unity, respect and the island's ancestral harmony with nature.

TALAIOTIC MINORCA

A number of the archaeological sites of Minorca, dating back to the period known as the Talaiotic Period, have been included on the tentative List of World Heritage sites by the Unesco. The selection made brings together the examples that best illustrate Minorcan Talayotic Culture. We are referring to the archaeological remains of a prehistoric society characterized by its strong social cohesion and excellent communal strategies for the management and control of resources.

The name of this period is taken from the name given to the tower-like constructions known as talaiots or talayots, Bronze Age megaliths built during part of Minorca's prehistoric period, from the first inhabitants in 2,500 BC to the Roman conquest in 123 BC.







LUIS ALBERTO HERNANDO

Todo por la patria

All for country

Se podría decir que la profesión de Luis Alberto Hernando (Burgos, 22/09/1977), guardia civil de montaña, reúne dos de sus pasiones: ayudar a la gente y la montaña. Su palmarés como ultra fondista crece año a año. Este año, por ejemplo, se ha proclamado campeón del mundo de ultradistancia 80 kilómetros de Mont-Blanc y venció en la mítica carrera Transvulcania obteniendo el récord de la prueba con un crono de 6:55:41. Pese a lograr tales hazañas, su objetivo sigue siendo disfrutar de la naturaleza, del entorno y de los entrenamientos día a día.

It could be said that Luis Alberto Hernando's (Burgos, 22/89/1977) job, Mountain Civil Guard, brings together two of the things he likes the most about life – helping people and mountains. His list of triumphs as a long-distance runner grow year after year. In 2015, for example, he won the 80 km Mont-Blanc Ultra-Marathon and won the mythical Transvulcania race, setting a new record at 6:55:41. In spite of these achievements, his objective is to continue enjoying nature, the environment and his daily training sessions.

¿Quién es Luis Alberto Hernando deportivamente hablando?

Mi vida ha estado ligada al deporte desde los 9 años. Desde el principio lo he compartido con mi familia y amigos. Mis proyectos han sido los de mucha gente, lo que nos ha hecho disfrutar a todos. Gracias a esto el deporte ha sido siempre una de mis prioridades. Siempre he sido un deportista que ha vivido por y para el deporte.

In sporting terms, who exactly is Luis Alberto Hernando?

I have been involved in sport since I was 9 years old. Right from the start I have shared it with my family and friends. My projects are the same as those of many other people, which has allowed us all to enjoy them. Thanks to this, sport has always been one of my priorities. I have always done sport, and lived for sport.

¿Cuáles son los mayores logros que ha conseguido?

Quizá el mayor logro y el que ha hecho posible estos 30 años de deporte haya sido eso, el conseguir que mi familia y mis amigos vivan el deporte con la misma ilusión y entusiasmo que yo. Ha sido imprescindible para entrenar horas y horas sin sentirme solo y sin tener sensación de estar robando tiempo. Otro logro importante ha sido conseguir vivir el deporte de una manera casi profesional, lo que es realmente difícil en estas modalidades. En cuanto a resultados, participar en las Olimpiadas de Turín 2006 fue cumplir un sueño y supuso la recompensa a mucho trabajo. La carrera general de la copa del mundo y el recibimiento que tuve en el aeropuerto de Zaragoza fue inolvidable. La sensación de ganar un campeonato del mundo de ultra *trail* en Chamonix fue también algo difícil de explicar.

What are your best achievements?

Perhaps the best one, and one that has made these 30 years of sport possible, is just that, managing to get my family and friends live sport with me with the same illusion and enthusiasm as me. This has been fundamental to allow me to train for hours on end without feeling alone, and without having the feeling of stolen time from them. Another important achievement has been reaching an almost professional level in sport, which is really difficult in these disciplines. As far as sporting results are concerned, I think taking part in the Turin Olympics in 2006 was a dream come true for me and a huge reward for a lot of work. The general race of the World Cup and the way I was welcomed back at Zaragoza airport was unforgettable. The feeling of having won an ultra trail world championship in Chamonix is something that is very hard to explain.

¿Qué diferencia el entrenamiento en carrera de montaña y en esquí?

Es muy diferente y muy parecido a la vez pero sobre todo lo uno para lo otro son un complemento perfecto y la mejor manera de disfrutar del monte en invierno y en verano.

En el esquí se depende y se trabaja mucho más la técnica, los entrenamientos son más intensos, más agónicos, siempre con el pulso disparado ya que las carreras son cortas y se va a tope de principio a fin. En *trail* de montaña los entrenamientos son más largos pero más relajados y tranquilos; salir al monte sin estar pendiente de tiempos, pulsos... Yo salgo más predispuerto a disfrutar, a buscar una cima, un paisaje, una foto...

How much time a week do you spend training?

I train most during the winter months. I try to run every day. Skiing helps me train for long hours, since it is not as hard on the muscles as running. In January I probably train around 24 hours a week on average. In summer, I reduce this because there is a lot of travelling, work, races... and when I reach a race, I think it is worth being rested and feeling ready for it, without being exhausted from too much training. One of the things I do is one day, not many per year, I do three, four-hour training sessions in the day, the pace is slow but it is good preparation for long races.

¿Cuántas horas semanales dedica a entrenar?

Los meses de invierno son los que más horas entreno. Intento correr todos los días. El esquí permite entrenar muchas horas ya que muscularmente no es tan agresivo como correr. En enero puedo hacer una media de 24 horas a la semana. En verano bajo mucho las horas, hay muchos viajes, trabajo, carreras... en temporada creo que lo que premia es llegar descansado y con nervio a las carreras, no llegar amansado de tanto entrenar. Como curiosidad os cuento que algún día en concreto, pocos al año hago tres entrenos de cuatro horas cada día, el ritmo es lento pero van muy bien para las carreras largas.

What are your objectives for this season?

My main objective is to enjoy myself as far as possible, although it is different kind of enjoyment during the competitions. Going out to train, for me, should be the best part of the day, and never a sacrifice or a chore. Races are something else, you need to get serious about it, suffer a little and squeeze the most out of yourself. We always look for the most important races, the ones that attract most media, where the best runners go, where we know we will feel good if we finish at the front. So with that in mind, this year we have chosen the IAAF World Championship, the ISF European Championship, the World Series Circuit by the ISF and the UTMB.

¿Qué objetivos tiene esta temporada?

El objetivo principal es disfrutar en la medida de lo posible y siempre de otra manera en las competiciones. Salir al monte a entrenar debe ser eso, lo mejor del día y nunca un sacrificio o una carga. Las carreras ya son otra cosa, toca ponerse serio, sufrir un poquito y exprimirse al máximo. Siempre buscamos las más importantes, las que tienen más repercusión, en las que están los mejores, donde sabemos que nos vamos a sentir mejor si terminamos delante. Así, con estas

premisas, este año hemos elegido el Campeonato del Mundo IAAF, el Campeonato de Europa de la ISF, el Circuito de World Series también de la ISF y la UTMB. Un calendario muy duro, con muchos kilómetros y desniveles, pero sin lugar a dudas un calendario muy competitivo y con mucha repercusión.

¿Cómo se trabaja la motivación durante tantos años de competición?

¡A mí me gusta salir al monte! Me motiva subir a una cima, ver un atardecer desde arriba, hacer una foto... realmente no sé muy bien por qué. Más que motivación lo que tengo es necesidad de salir del asfalto y meterme en un sendero cuanto más vertical mejor. La motivación la da la pasión por lo que se hace. Para competir sí que me hace falta motivación. Esta viene sobre todo del hecho de tener a mi gente dispersada por el circuito, disfrutando de la carrera, formando parte de ella, ayudándome a arañar segundos en cada avituallamiento. Son los que hacen que me esfuerce al máximo. También abrir las redes sociales y ver que la gente me sigue, ver que se valora el esfuerzo de cada carrera es fundamental para seguir compitiendo.

Es guardia civil, ¿cómo compagina el trabajo y los entrenamientos?

Sí, soy guardia civil de montaña. Creo que es el mejor trabajo que se puede tener si te gusta la montaña. Es realmente gratificante poder ayudar a tantas personas que por la causa que sea han tenido algún problema en la montaña; se multiplican las ganas de trabajar. Por otra parte, en el plano deportivo habría sido imposible soñar con una olimpiada de no ser por pertenecer al equipo de competición de la Guardia Civil. Para plantearse un proyecto tan ambicioso es necesario tener todo el tiempo del mundo para entrenar y a poder ser con la tranquilidad de no depender profesionalmente del deporte, así se entrena mucho más relajado y al final se rinde más. Con este trabajo tengo asegurado el deporte y la montaña, sin dorsal eso sí.

¿Qué consejos le daría a los aficionados de trail running que entrenan día a día con todo su esfuerzo?

Creo que los mejores consejos son los que se refieren a seguridad en la montaña. Antes de dar el paso y subir una montaña hay que asesorarse muy bien y a poder ser ir acompañado de alguien con experiencia. La montaña es muy peligrosa, y un mínimo contratiempo, lo que corriendo por el parque se arregla con una simple llamada de teléfono, en el monte puede ser un problema muy serio.

Vuela frecuentemente con IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM, ¿qué aspectos destaca de la compañía?

El poder viajar completamente relajado sin ningún tipo de preocupación, sin ir más lejos a la hora de facturar las zapatillas con las que compito.



“SOY GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA, CREO QUE ES EL MEJOR TRABAJO QUE SE PUEDE TENER SI TE GUSTA LA MONTAÑA”

It's a hard schedule, with a lot of kilometres and climbs / descents, but it will undoubtedly be a very competitive schedule with a lot of impact.

How do you work on your motivation after so many years competing?

I like going out in the country! Climbing peaks motivates me, seeing the sunset from up there, taking photos... I'm not really sure why. More than motivation, I need to get away from the tarmac and get on a footpath, the steeper the better. Motivation comes from the passion you have for what you do. I need motivation to compete. That comes from having people close to me on the circuit, enjoying the races, being a part of it all, helping me to scrape a few seconds off at each checkpoint. That is what makes me push myself to the limit. Also opening up social networks and seeing that people follow me, seeing that the effort of each race is valued is fundamental to carry on competing.

You are a Civil Guard. How do you manage to combine work and training?

Yes, that's right, I'm a mountain Civil Guard. I think it's the best job you can have if you like the mountains. It is really satisfying to be able to help so many people who for whatever reason have had some kind of problem on the mountains, that really makes me feel like working harder. On the other hand, as far as sport is concerned, it would have been impossible to even dream about the Olympics had I not belonged to the Civil Guard competition team. To even think about such an ambitious project you need an awful lot of time to train, and if possible to have the peace of mind of not depending on sport professionally, so you can train in a more relaxed way and in the end you perform better. With this job I am guaranteed sport and mountains, without a runner's number of course.

What advice would you give trail running enthusiasts who make a big effort to train every day?

I think one of the best bits of advice are those referring to safety in the mountains. I think before you take the first step and start to climb a mountain, you should get some good advice and if possible go with an experienced person. Mountains can be very dangerous, and a simple setback, which in the park you could resolve with a simple phone call, can be a major problem in the mountains.

You often fly with Iberia Regional AIR NOSTRUM. What aspects about the company would you highlight?

Being able to completely relax during the flights, without any worries. For example, when checking in my running shoes I use for competing.



Gestión de inversiones mobiliarias e inmobiliarias

NUESTROS SERVICIOS

¿Es administrador concursal?

Somos especialistas en gestión concursal y liquidaciones. Colaboramos con administradores concursales de toda España.

¿Quiere vender o gestiona bienes?

Si usted quiere vender, ya sean bienes muebles o inmuebles, póngase en contacto con nosotros, buscaremos inversores que encajen en dicho negocio.

¿Quiere invertir?

Si lo que desea es invertir, lograr activos a un buen precio y maximizar su rentabilidad póngase en contacto con nosotros.

- Investigación de bienes y cargas.
- Valoración de bienes muebles e inmuebles.
- Gestión integral de empresas en proceso de liquidación.
- Documentación de activos para su posterior comercialización.
- Auditorías técnicas y due diligence previos a cierre de transacciones.
- Gestión de venta: diseño de procesos de venta y concurrencia de ofertas, búsqueda de candidatos, cumplimiento y documentación de obligación de publicidad en liquidaciones y cierre de ventas.



*Contacte con nosotros
y le informaremos*

INVERSIONE. GESTIÓN PROFESIONAL DE ACTIVOS.

Calle San Vicente, 146

46007 Valencia

E-mail: info@inversione.es



La Vienne

Experiencias insólitas para niños y adultos

Entre los castillos del Loira y el Océano Atlántico, en el oeste de Francia, el departamento de La Vienne parece tener como objetivos principales agradar a los visitantes curiosos y entretener a toda la familia.

Traducción / Translation: Jane Singleton.

Fotografías / Photographs: Tourisme-vienne.com.

Cultura y diversión combinan a la perfección en La Vienne, región donde el patrimonio histórico invita a los adultos a visitas placenteras por rincones que esperan pacientes desde hace siglos y a los menores les ofrece emocionantes actividades en las que la naturaleza compite con el ingenio humano por fabricar experiencias inolvidables.

Si se viaja en familia hay que organizarse para alternar la atención entre los espléndidos ejemplos de arquitectura medieval y las atracciones del parque futurista por excelencia, Futuroscope; entre las emociones de la práctica deportiva y la relajación de sus famosos balnearios; entre la observación contemplativa de la naturaleza en los alojamientos sobre árboles o en el pueblo flotante y la interacción con animales en un centro de vacaciones.

El departamento de La Vienne es accesible con AIR NOSTRUM desde los aeropuertos de Nantes y Burdeos, donde se puede tomar el tren de alta velocidad francés, TGV, o un coche. Poitiers, la capital, es el punto de salida para desplazarse hacia los distintos rincones por los que la región reparte sus atractivos. Pero la propia ciudad ya merece una visita.

Los más de 2.000 años de historia han dotado a Poitiers de un muy valorado acervo cultural con múltiples vestigios medievales, cuya manifestación más reconocida le ha dado la consideración de localidad emblemática del arte románico en Francia y le ha hecho merecedor de la denominación de la ciudad de los 100 campanarios. Su ambiente universitario ha sido caldo de cultivo para el desarrollo de una gran oferta de actividades culturales que tienen en muchas ocasiones joyas del patrimonio histórico y artístico como escenario.

Aunque quedan todavía restos milenarios, como un magnífico dolmen que se puede contemplar en un pequeño parque en la periferia de la ciudad, fue en la Edad Media cuando la localidad supo aprovechar su valor estratégico como bastión defensivo, como atestiguan restos de muralla y algunas edificaciones. Esa posición geográfica de encrucijada de caminos resultó determinante también para convertirse en una parada del Camino de Santiago muy frecuentada por peregrinos.

La Vienne

Fantastic adventures for children and adults

Located between the castles of Loire and the Atlantic Ocean, it would seem one of the main aims of the department of La Vienne, situated in western France, is to provide fun for the whole family.

Culture and entertainment combine perfectly in La Vienne, a region with a rich historical patrimony where visitors are given the opportunity of visiting historical sights dating back many centuries. La Vienne is also a great place for the smaller members of the family who are treated here to exciting adventures where human genius combines with nature to create all kinds of unforgettable experiences.

When travelling with the family, it is essential to divide time between La Vienne's splendid medieval monuments and exciting attractions of the Futuroscope Theme Park; between thrilling sporting activities and relaxing spa resorts and between contemplating nature from a tree house and interacting with animals at a Center Parcs' holiday park.

The French department of La Vienne is accessible via AIR NOSTRUM's flight services to Nantes and Bordeaux. From here, visitors can hire a car or take a high speed train to Poitiers, capital of La Vienne. The charming city of Poitiers offers an excellent departure point for visiting the rest of the area and is, of course, well worth a tour.

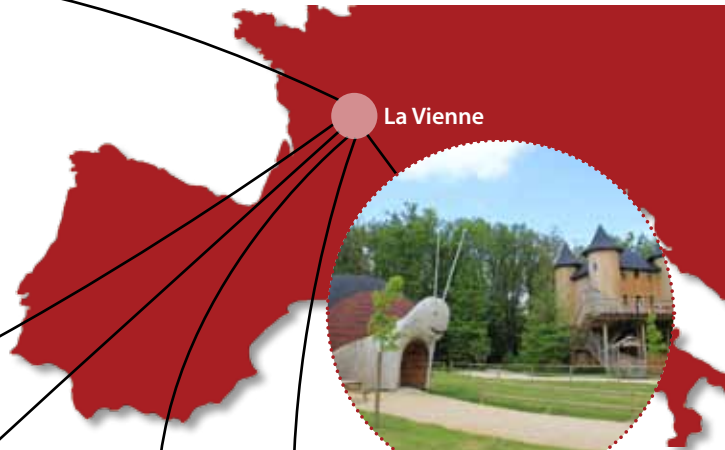
Poitiers' 2,000-year-old history has provided it with a very valuable cultural heritage. Home to a large number of medieval monuments, it is considered one of the most important centres of Romanesque architecture in France



AVENTURAS INMERSIVAS

Un futuro imaginario lleno de diversión intergeneracional es el escenario del parque temático Futuroscope que ofrece 30 experiencias para disfrute de públicos de todas las edades.

IMMERSIVE ADVENTURES
An imaginary future, full of family fun, is the scenario of the exciting Futuroscope Theme Park. It provides 30 different experiences aimed at all age groups.



La Vienne



UN BOSQUE MÁGICO

Una propuesta de aventura en un bosque mágico con elfos y duendes es la propuesta de Defiplanet para los más pequeños.

THE MAGIC FOREST
The environmental theme park, Defiplanet, offers its small visitors an adventure with goblins and elves in the magic forest.



ALOJAMIENTOS DE ALTURA

Pasar la noche en una cabaña de La Belle entre ramas de árboles y desayunar en su terraza es una vivencia singular inolvidable para los niños.

TREE HOUSE LODGINGS
Spending the night in one of the La Belle tree houses with breakfast on the tree house terrace can be a unique and unforgettable experience for children.



PRIMOS DE LOS HUMANOS

Desde los pequeños y juguetones lémures hasta los más imponentes gorilas, hasta 32 especies de simios esperan en La Vallée des singes.

PRIMATE COUSINS
The La Vallée des Singes Monkey Park houses 32 different primate species ranging from the small and playful lemur to the imposing gorilla.



MEMORIAL DEL MUNDO RURAL

Escenografía y efectos especiales sirven de apoyo para ver cómo unos autómatas nos hacen revivir el mundo rural de hace cien años en Le Cormenier.

LE CORMENIER MUSEUM
Scenery and special effects together with a variety of lifelike automatons have been created to guide visitors around the rural world of a hundred years ago.



REPTILES DEL MUNDO

El planeta de los cocodrilos nos acerca al mundo de los reptiles para ver no sólo diferentes especies sino también para conocer sus formas de vida.

AQUATIC REPTILES
The Crocodile Planet shelters a collection of aquatic reptiles where visitors will not only get to know the different species, but also their unique habits.

Un paseo por el casco antiguo nos permite rescatar algo del aroma de entonces por sus callejuelas en las que es fácil encontrar pequeños comercios tradicionales instalados en casas centenarias. Además, no nos dejará indiferentes la impresionante iglesia de Nuestra Señora la Mayor, obra maestra del románico con una fachada de piedra blanca cuidadosamente esculpida en la que se narran pasajes de la Biblia. El templo guarda además una sorpresa: la policromía hace que la luz vespertina transforme su aspecto llenándola de colores. Una delicia. Aunque para grandiosidad, la imponente catedral gótica de Saint Pierre. Muy próximo a ella tenemos el templo cristiano más antiguo de Francia, el Baptisterio de Saint-Jean, que conserva en su interior espectaculares frescos. Y frente al edificio encontramos el museo Sainte Croix, que dispone entre sus fondos de obras de Sisley, Mondrian, Rodin y Claudel, así como una sección arqueológica de cierta importancia.

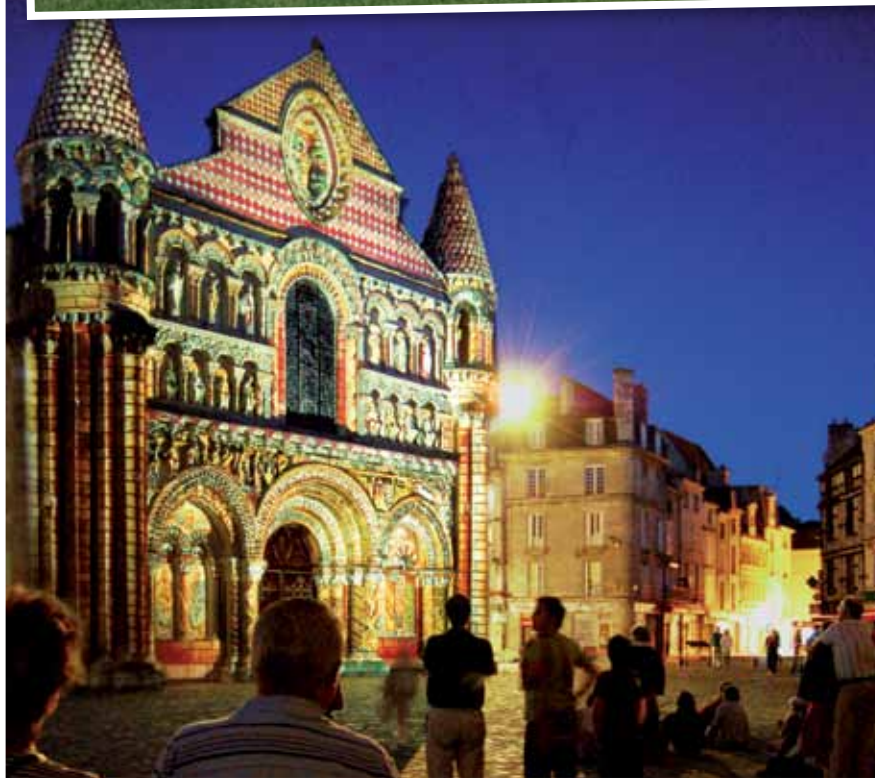
Pero Le Vienne es mucho más. Alberga una larga lista de rincones con ofertas y atractivos singulares, como la Aba-

and has been christened by some as the "City of a Hundred Bell Towers". Its university environment has created a fertile ground for a large number of cultural activities which, on numerous occasions, are held with one of the city's historical or artistic monuments as a backdrop.

Although, it is still possible to find prehistoric remains here such as the suburban dolmen fenced into a well-tended garden park on the outskirts of the city, it was not until the Middle Ages that the locality took advantage of its strategic value as a stronghold as can be seen by the remains of the medieval city wall and other defensive buildings. Considered an important geographical crossroads, Poitiers forms part of the Way of St. James. A stroll through the Old Town permits visitors to enjoy the ancient aroma of its picturesque streets where small traditional establishments housed in ancient buildings abound. Its monuments include, amongst others, the impressive Church of



San Juan Bautista.
St. John the Baptist.



Policromía en la fachada de Notre Dame,
en Poitiers.
*Polychromy on the façade of the Church of
Notre-Dame la Grande in Poitiers.*

Notre-Dame la Grande, a Romanesque masterpiece with a magnificent white stone façade, beautifully carved with passages from the Bible. As the morning light passes through the church's stunning stained windows, its interior bursts into colour. Sheer delight. Also worth a special mention is the extraordinary Poitiers Cathedral, the sheer size of which makes it the most imposing building in Poitiers. Close by stands the oldest Christian building in France, the outstanding Baptistery of St. John, home of a variety of excellent frescoes. Visitors might also like to visit the Sainte Croix Museum with its works by Sisley, Mondrian, Rodin and Claudel and important archaeological collection.

The department of Le Vienne itself has a long list of tourist sights to offer. Worth mentioning, amongst others, is the Abbey of Saint Savin, declared a World Heritage Site by the Unesco, home of a collection of Romanesque frescoes, unique in Europe; the prehistoric Roc Aux Sorciers rock shelter site located in one of the most beautiful villages of France, Angles-sur-l'Aglin; Montmorillon, home of the *Cité de l'Écrit*, a book lover's paradise where bookshops and artisan workshops are held by calligraphers, sculptors, illustrators, potters etc. and, finally, the Curzay-Sur Vonne Stained Glass Museum where visitors will find one of the world's few collections of this type of architectonic and decorative art.

día de Saint Savin, declarada Patrimonio de la humanidad por la Unesco, que conserva un conjunto de frescos románicos único en Europa; o los abrigos prehistóricos de Roc Aux Sorciers, un yacimiento arqueológico en uno de los pueblos más bellos de Francia, Angles-sur-l'Aglin; o Montmorillon, la Ciudad de la escritura, donde librerías y talleres artesanos (calígrafos, escultores, ilustradores, ceramistas...) invitan a descubrir el universo del libro; o el Museo de la vidriera de Curzay-Sur Vonne, una de las pocas colecciones del mundo dedicada al arte de estas estructuras arquitectónicas y decorativas.



AVENTURAS INMERSIVAS

La diversión intergeneracional es uno de los emblemas de Futuroscope, un parque temático con atracciones inspiradas en un mundo futuro imaginario que acumula en sus vitrinas varios galardones que declaran a algunas de sus atracciones las mejores del mundo, lo que pueden corroborar los más de 45 millones de visitantes que ha recibido desde su apertura en 1987.

Sobre unas sesenta hectáreas, el parque distribuye 30 experiencias que pretenden ser inolvidables para los visitantes de todas las edades. La innovación tecnológica, la proyección sobre gigantes pantallas, los efectos especiales lumínicos y sonoros, los *mappings*, el 5D y la visión hemisférica forman un potente arsenal destinado a vencer el escepticismo de la rutina y sorprender con nuevas sensaciones. Una ocasión de hacer descubrimientos en familia.

Imposible detallar todas sus atracciones, cada una diferente a la anterior, pero no podemos dejar de recomendar para los más pequeños La máquina del tiempo, Arthur en 4D, El principito, Los ases del cielo y Lady Ô.



Panorámica del parque.
A panoramic view of the park. © A.Martínez-Conde.

IMMERSIVE ADVENTURES

Family fun is one of the symbols of Futuroscope, a theme park with future inspired attractions. This extraordinary theme park has received a number of awards for its world famous attractions. It has, since it was inaugurated in 1987, played host to over 45 million visitors.

Futuroscope is spread over a surface area of some sixty hectares. It offers 30 unforgettable experiences for the whole family. Technological innovation, giant film screens, special light and sound effects, mappings, 5D immersive experiences and hemispheric vision make up a potent arsenal for overcoming the daily routine, surprising visitors with a battery of new sensations. Here, family members are able to discover a new world together.

It is impossible to make a list of all its attractions, each different from the one before. We would mention, however, some aimed at the younger members of the family: The Time Machine, Arthur, the 4D Adventure, The Little Prince, Aces in the Sky and Lady Ô.



Cabañas en los árboles.
Tree houses.

ALOJAMIENTOS DE ALTURA

Dormir escuchando los sonidos del bosque en cabañas de madera encaramadas sobre los árboles es la singular experiencia que ofrece el parque de La Belle. Sin electricidad ni agua corriente, pero con servicio de desayuno, estos alojamientos nos devuelven a la comunión con la naturaleza en un parque de doce hectáreas llenas de sorpresas, con una granja y un jardín peculiar con 20.000 plantas y un laberinto vegetal con un ambiente de juego para disfrutar en familia. Estos acogedores nidos están equipados de camas, baño, cocina y una terraza para contemplar de día cómodamente la vida que se desarrolla en nuestro alrededor y por las noches crear un ambiente íntimo con la luz que centellea en las antorchas.

TREE HOUSE LODGINGS

The Parc de la Belle offers its visitors the remarkable experience of spending time in a wooden tree house, falling asleep each night to the fascinating sounds of nature. Breakfast is included, but there is no electricity or running water. With a surface area of twelve hectares, this magnificent holiday park offers all kinds of surprises including a petting farm for children, an impressive floral garden with 20,000 plants and a maze made of living bushes, fun for the whole family. The tree houses are equipped with beds, bathroom, kitchen and terrace. Visitors are invited to contemplate life as it unfolds around them during the day and enjoy the intimate torchlight atmosphere after dark.





La Vallée des singes.
La Vallée des singes.

PRIMOS DE LOS HUMANOS

Cerca de 400 primates viven en semilibertad en La Vallée des singes, la zona más grande dedicada a estos animales en Europa. El parque dedicado a los simios es una oportunidad para que los niños puedan ver en su entorno, sin jaulas ni vallas, a 32 especies diferentes de estos entrañables animales. Lémures, chimpancés, gorilas y el resto de especies evolucionan ante los visitantes. Los niños pueden verles alimentarse, jugar o amamantar a las crías, al tiempo que conocen algunos aspectos de la vida de estos primos de los seres humanos.

PRIMATE COUSINS

The La Vallée des Singes is a fabulous open-air monkey park. It is considered the largest of its kind in Europe and houses approximately 400 primates living in semi-captivity. Here, visitors will be able to observe 32 different primate species in a set of natural surroundings, without cages or fences.

Lemurs, chimpanzees, gorillas and other primates can be seen going about their daily business. Visitors are invited to watch the primates feeding, playing, feeding their young etc. while getting to know some of the more interesting aspects of these primate cousins.



Muestra de oficios artesanos de época.
A magnificent exhibition of ancient crafts.

MEMORIAL DEL MUNDO RURAL

Rememorar el mundo rural de hace cien años es el eje del espectáculo de Le Cormenier. Un espantapájaros da voz a unas escenas de una familia de campesinos a las que veremos en su ambiente, con las labores, sus maquinarias, decoraciones, alimentos y olores a través de cada una de las estaciones. La escenografía, los efectos especiales y el realismo de diversos autómatas nos retrotraen a principios del siglo pasado.

LE CORMENIER MUSEUM

The rural world of a hundred years ago is the main theme of the Le Cormenier experience. A scarecrow comments on the daily life of a family of peasants. The visit features 16 scenes enhanced with realistic sets that provide a look at the seasonal tools, furniture, food etc. used by the peasants. The convincing set designs, special effects and realistic machinery will immediately transport visitors back to the beginning of the last century.





Ambientación del Planeta de los cocodrilos.
Scenery from the Crocodile Planet.

UN BOSQUE MÁGICO

Castillos entre árboles, habitaciones dentro de un caracol o dormitorios en un champiñón son algunos de los 15 insólitos alojamientos de los que se pueden disfrutar en Defiplanet, un singular parque para los niños.

Elfos y duendes nos conducen por un bosque encantado y transmiten a los pequeños sus secretos y los valores esenciales para la preservación del medio ambiente gracias a la alquimia de la biodiversidad. Todo ello envuelto en el aire de aventura en el que los niños salvarán el planeta superando unas pruebas que les llevarán a hablar con las criaturas del bosque, montar a caballo, tirar con arco o desplazarse en tirolina.

THE MAGIC FOREST

A castle amongst the trees, rooms inside a snail and bedrooms in a mushroom are some of the 15 incredible types of lodgings to be found at the Defiplanet, a unique environmental theme park.

Elves and goblins take children on a tour of the magic forest where they transmit their secrets and the values essential to the preservation of the environment through the alchemy of biodiversity. All wrapped up in an air of adventure with children having to overcome a number of tests such as speaking with the forest creatures, horse riding, archery and zip lining in order to save the planet.

REPTILES ACUÁTICOS

Con afán pedagógico y con intención de entretener sorprendiendo, el Planeta de los cocodrilos presenta cerca de doscientos animales llegados de diferentes continentes para mostrar, sin riesgo alguno para los visitantes, las características y los hábitos de estos reptiles acuáticos.

Una cúpula de cristal de 20 metros de alto y 5.000 metros de superficie con cientos de pájaros y vegetación frondosa alberga seis piscinas en donde viven cocodrilos, caimanes, tortugas, camaleones y otros reptiles en un cuidado ambiente donde se mezcla la fiel reproducción de sus biotopos con la escenificación dramática, como ese fuselaje de avioneta semisumergido que sugiere aventuras en un pantano de la selva.

AQUATIC REPTILES

The Crocodile Planet shelters a collection of approximately 200 aquatic reptiles from all over the world in an effort to provide, with no risk to visitors, a close hand look at the different aspects and habits of the different species.

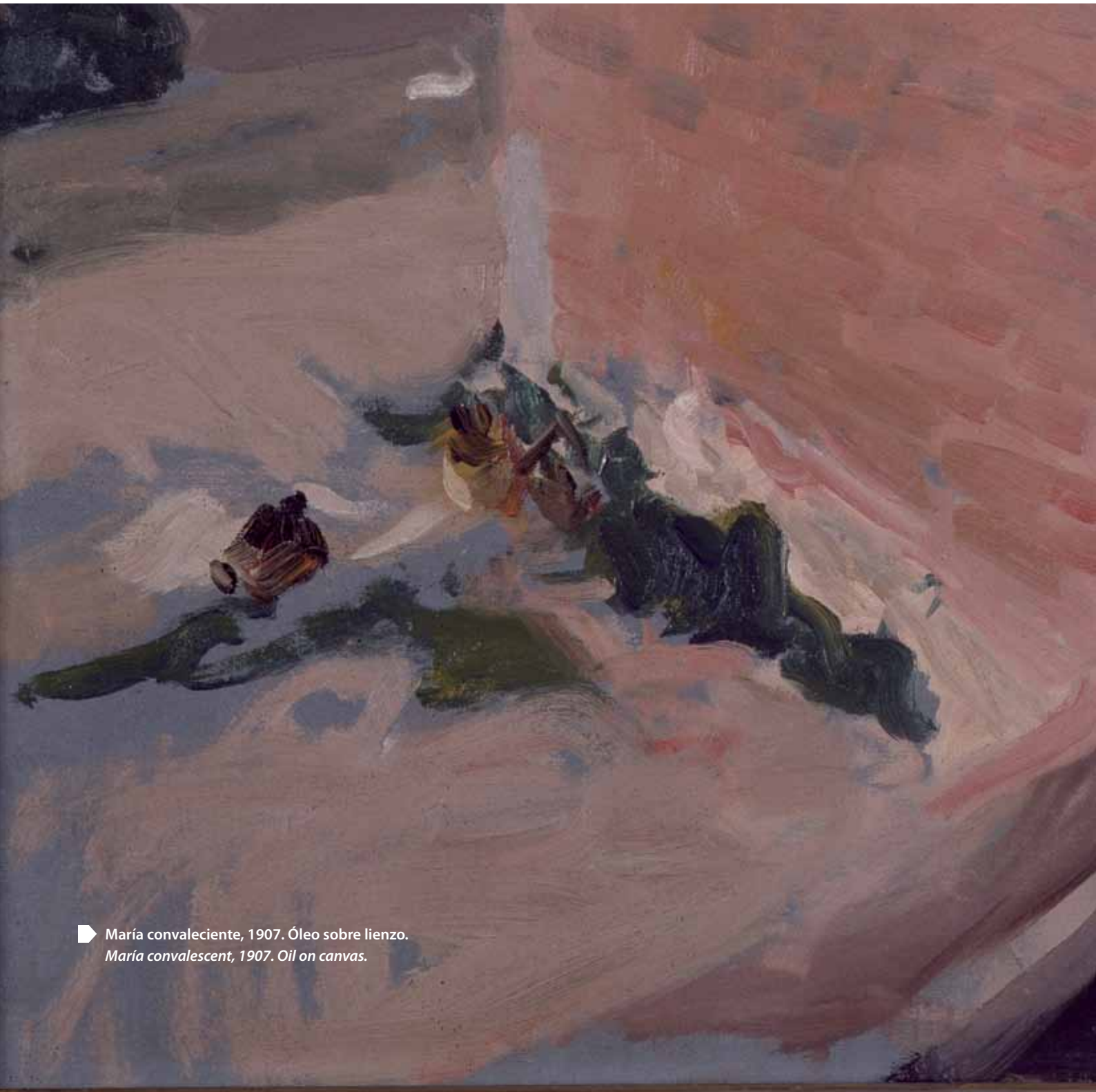
With a surface area of 5,000 meters, it includes a 20-meter high glass dome, full of lush vegetation, home to hundreds of birds and six tanks full of crocodiles, alligators, turtles, chameleons and other types of reptiles in an environment that combines a reproduction of the animals' biotopes with elements such as the half-submerged fuselage of an aeroplane in order to create a jungle swamp adventure.



La sala Sorolla

Museo de Bellas Artes de Valencia

El Museo de Bellas Artes de Valencia exhibe permanentemente en su Sala Sorolla cincuenta y ocho obras que dan a conocer la trayectoria artística y vital de Joaquín Sorolla Bastida (Valencia, 1863 - Cercedilla, 1923). La colección se extiende en el tiempo desde los años de estudiante del valenciano hasta el final de su carrera: empieza con el bodegón de frutas que pintó a los quince años y termina con los retratos de Amalio Gimeno y Lucrecia Arana, obras maestras de última época.



► *María convalescente*, 1907. Óleo sobre lienzo.
María convalescent, 1907. Oil on canvas.



Sorolla Hall

Valencia Fine Arts Museum

The Valencia Fine Arts Museum has a permanent exhibition of fifty-eight pieces of work by Joaquín Sorolla Bastida (Valencia, 1863 – Cercedilla, 1923) in the Sorolla Hall showing the painter's life and artistic career. The collection covers his time from when he was a young Valencian student, right through to the end of his career: starting with the still-life of a basket of fruit which he painted when he was fifteen years old, and ending with the portraits of Amalio Gimeno and Lucrecia Arana, both masterpieces from his final stages as a painter.





Grupa valenciana, 1906.
Óleo sobre lienzo.
Valencian rump.
.Oil on canvas.

De los años de pensionado en Italia se conservan en la pinacoteca valenciana diversos óleos de pincelada menuda y brillante: *Cabeza de italiana* (1886) y *Bacante en reposo* (ca. 1887) representan la época en la que Sorolla buscaba un lenguaje propio y la maestría con la que abordó distintas temáticas y estilos.

En el pequeño lienzo *Clotilde contemplando la Venus de Milo*, Sorolla se mostraba especialmente interesado por el estudio de la luz; con los años se volverá la protagonista principal de sus obras. Ejemplos de la consolidación de su estilo en la primera década del siglo XX son *Grupa valenciana* (1906) y *María convaleciente* (1907); en estos lienzos se establece un mayor diálogo de la figura humana pintada con el entorno, desdibujándose en manchas contrastadas hasta convertirse en un elemento más del paisaje, una característica frecuente en la apuesta por la modernidad de Sorolla.

El retrato es sin duda el género mejor representado en la Sala Sorolla; algunos destacan por su composición atrevida, que adopta recursos propios de la fotografía:

From the years he spent as a grant-holder in Italy the Valencian Gallery has several oil paintings made with small, brilliant brush strokes: *Cabeza de italiana* (1886) and *Bacante en reposo* (circa 1887) representing the time when Sorolla was looking for his own language, and the mastery with which he tackled different subjects and styles.

On the small canvas *Clotilde contemplando la Venus de Milo*, Sorolla showed a special interest in the study of light; and over the years this subject would once again be a principal part of his painting. Some examples of the consolidation of his style in the first decade of the 20th century are *Grupa valenciana* (1906) and *María convaleciente* (1907). On these canvases dialogue is established by the painted human figure with the environment, using smudges of contrasting paint until they became another item of the landscape, another frequent feature of Sorolla's commitment to modernity.

Portraits are undoubtedly the best represented style in the Sorolla Hall; some stand out because of their somewhat daring compositions, adopting resources more suited to

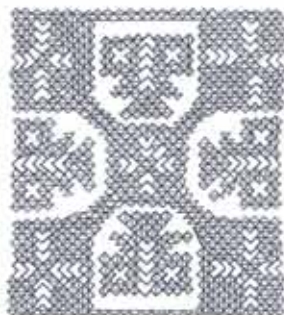
Shambala

riad

Riad shambala, un oasis de
belleza, paz y relajación.



Situado dentro de la medina
de Marrakesh te invita a sentir
el espíritu de la gente, los
olores y colores de esta
mágica ciudad.



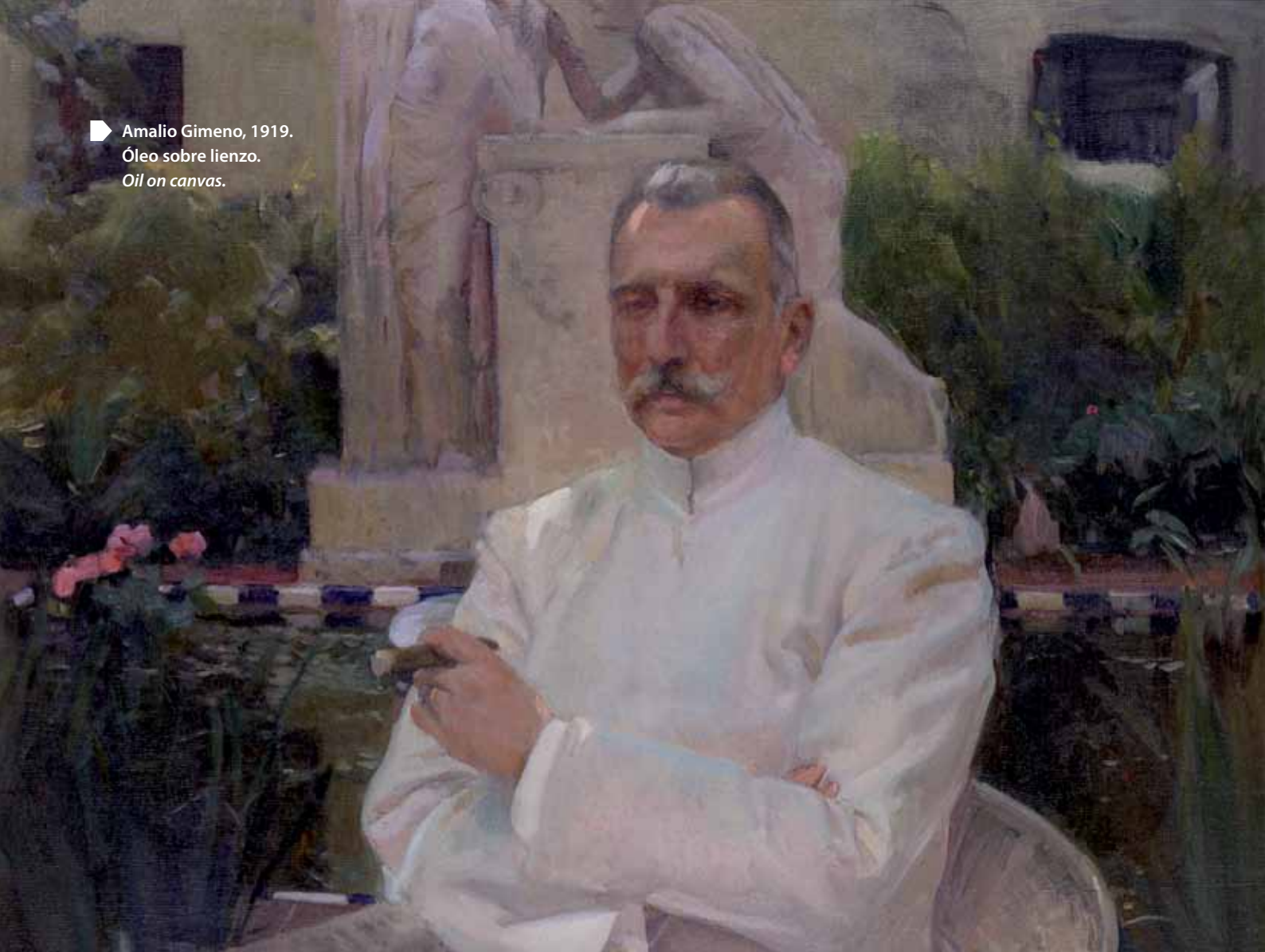
Shambala
riad



Derb Sidi Messaoud 111, Arest Ihiri
Marrakesh 40000, Morocco
Tel: +212 52 4390438
Email: info@riadshambala.com
www.riadshambala.com



► Amalio Gimeno, 1919.
Óleo sobre lienzo.
Oil on canvas.



así son los dedicados al *Conde de Artal* (1900) o a la familia del escultor Mariano Benlliure (ca. 1919-1920). El retrato de familiares y amigos cercanos servía a Sorolla para los ejercicios más audaces, contrastando con la factura medida y velazqueña que solía usar para personajes ilustres y encargos de los miembros de la sociedad del momento. Ese contraste se puede apreciar comparando dos obras excelentes de 1905: el retrato de los suegros del pintor —*Retrato del matrimonio García*— y el díptico de la familia Granzow. También sorprenden por su singularidad los distintos retratos dedicados a María Sorolla, hija mayor del pintor, entre ellos algunos especialmente delicados y decorativos: *María con azucenas* (1898) y *María con blusa roja* (1910). Finalmente, en el elegante *Autorretrato de 1915* Sorolla se autodefine como hombre cosmopolita de su tiempo; encarando de frente al espectador con mirada escrutadora, ofrece claves adicionales sobre su personalidad.

La Sala Sorolla alberga además paisajes, jardines, excepcionales ejemplos de pintura religiosa, marinas y obras abocetadas que dan testimonio del proceso creativo del artista.

La presentación en la Sala Sorolla de los fondos del Museo de Bellas Artes de Valencia junto a otros cedidos temporalmente por diversas colecciones públicas y privadas permite ofrecer al público una visión global y renovada del corpus pictórico del artista español más internacional del entre siglos XIX-XX, Joaquín Sorolla.

photography: such as those of the Count of Artal (1900) or the family of the sculptor Mariano Benlliure (circa 1919-1920). The portrait of relatives and close friends served Sorolla for his more daring exercising, contrasting with the more conservative Velazquez-like style that he usually employed for famous people and assignments by the members of high society at the time. That contrast can be seen by comparing two excellent pieces of his work from 1905: the portrait of the painter's parents-in-law "*Retrato del matrimonio García*" and the hinged tablets with pictures of the Granzow family. The different pictures of the painter's oldest daughter, María Sorolla, are also singularly surprising, some of which are particularly delicate and decorative: *María con azucenas* (1898) and *María con blusa roja* (1910). Finally, in his elegant *Autorretrato* [Self Portrait] in 1915, Sorolla defined himself as a cosmopolitan man of his time, facing the front to look at spectators with his scrutinising look, affording additional clues about his personality.

The Sorolla Hall also displays landscapes, gardens, exceptional examples of religious paintings, marine scenes and sketches that bear witness to the artistic process the painter went through.

The presentation of the paintings from the Valencia Fine Arts Museum and other temporary loaned from different public and private collections, gives the public the chance to get a more global, renewed vision of the pictorial body of the most international Spanish artist of the 19th – 20th centuries, Joaquín Sorolla.

et voilà

A G E N C Y

TENEMOS TODO LO QUE TU EVENTO NECESITA.

www.etvoilagency.com



Si las piedras hablaran...

Bodegas Torres ha hecho suyo el refrán español de 'si las piedras hablaran' creando un vino cuya viña está plantada en suelo de pizarra. Acuñaado con Denominación de Origen Chile, la peculiaridad del *terroir* junto con el clima y la altitud del entorno de cultivo reflejan una conjugación perfecta de frescura y acidez.

Texto / Text: Jaime Nicolau.

ESCALERAS DE EMPEDRADO es el primer vino chileno que nace de suelos de pizarra ordenados en terrazas, como los que conforman el paisaje del Priorat. Este peculiar terreno y el clima frío que le confiere su cercanía al Océano Pacífico contribuyen notablemente en el marcado carácter y calidad de este vino. La añada 2012, íntegramente realizada con la variedad *pinot noir*, se embotella en una edición limitada de 2.400 botellas. Al precio de 100 euros la unidad se estima que estará vendida casi por completo antes incluso de salir al mercado, en torno al mes de noviembre. Con esta primera añada la familia Torres materializa un proyecto en el que ha invertido cerca de 4 millones de dólares americanos y 20 años de trabajo.

El ambicioso proyecto nació en 1995 cuando Miguel A. Torres, cuarta generación y actual presidente de la compañía, inició la búsqueda en Chile de terrenos formados por piedra pizarra, a la que los chilenos denominan piedra *laja*, con la idea de elaborar un vino de muy alta gama y gran personalidad, inspirado en los grandes tintos del Priorat o el Douro. Tras varios años de búsqueda dio con el lugar adecuado en el valle de Empedrado, situado cerca de Constitución, a unos 400 kilómetros al sur de Santiago de Chile y a 26 kilómetros del mar. Así, en 2001, la familia Torres adquirió 369 hectáreas de las que destinó 25 a la plantación del viñedo en terrazas que van desde los 250 a los 500 metros de altitud en su punto más alto.

"Nunca antes se había plantado viña en este tipo de terreno en Chile y empezamos a experimentar con variedades propias del Priorat, entre otras. Pero el clima era demasiado frío, las uvas no maduraban. Finalmente decidimos plantar *pinot noir*, concretamente los clones franceses 667 y 777, que se adaptaron perfectamente al terreno y a las condiciones climáticas", explica Miguel Torres, director general de Bodegas Torres y presidente de Miguel Torres Chile.

El nacimiento de Escaleras de Empedrado se ha demorado diez años según las previsiones iniciales. Según Miguel Torres, "Escaleras de Empedrado ha sido el proyecto más laborioso en toda la historia de la bodega. Es el primer vino que nace en terrazas de piedra pizarra en Chile, con ese marcado carácter que imprime el terreno y una frescura y acidez que lo sitúan a caballo entre el viejo y el nuevo mundo".

Empedrado es la primera plantación en terrazas y sobre suelos de piedra pizarra que existe en Chile. Está amparada bajo la Denominación de Origen del mismo nombre, que se constituyó en 2011, reconociendo las características geográficas y climáticas de la zona, además del carácter del suelo. Esta tierra de piedras y la ordenación escalonada del terreno han servido de inspiración para dar nombre a este exclusivo vino chileno: Escaleras de Empedrado.

If stones could talk...

The saying in Spanish "if stones could talk" is particularly fitting for Bodegas Torres who have created a wine of Chilean Appellation of Origin from grapes harvested from vines planted on slaty soil. This peculiarity, along with the climate and altitude, are the perfect conditions to achieve the right level of freshness and acidity.

ESCALERAS DE EMPEDRADO is the first Chilean wine from slaty soil arranged in terraces, such as those making up the Priorat landscape. This peculiar terrain and the cold climate owing to its proximity to the Pacific Ocean notably contribute to the marked character and quality of this wine. The wine from the 2012 harvest, entirely using Pinot Noir grapes has been bottled in a limited edition of 2400 bottles, each selling at 100 Euros, nearly all of which will be sold even before it is brought out onto the market, around the month of November. With this first harvest, the Torres family has seen its project materialised in which they have invested around US \$ 4 million and 20 years of work.

This ambitious project came about in 1995 when Miguel A. Torres, the fourth generation and Chairman of the company, started a search in Chile for slaty land, which the Chileans call "*laja*", with the idea of making a very up-market wine with a lot of personality, inspired on the great reds of Priorat or Douro. After several years looking for a site he found the right place in Empedrado Valley, near Constitución, around 400 kilometres to the south of Santiago de Chile and 26 kilometres from the ocean. Hence, in 2001 the Torres family bought 369 hectares of which 25 was used for vineyards on terraces, ranging from altitudes between 250 and 500 metres above sea level.

"Never before had vines of this kind been planted in Chile, and we started to perform experiments with Priorat varieties, among others. But the climate was too cold, the grapes didn't ripen. In the end we decided to plant Pinot Noir, more specifically the French clones 667 and 777, which adapted perfectly to the terrain and the climatic conditions", explains Miguel Torres, Managing Director of Bodegas Torres and Chairman of Miguel Torres Chile.

The birth of Escaleras de Empedrado arrived ten years later than initially forecast. According to Miguel Torres "Escaleras de Empedrado" has been the most laborious project in the history of the winery. It is the first wine produced from slate terraces in Chile, with that marked character conferred by the land, and levels of freshness and acidity that place it somewhere between the old and the new worlds.

Empedrado is the first plantation on terraces and slaty soil to exist in Chile. It is protected by the Appellation of Origin of the same name, which was established in 2011, recognising and acknowledging the geographical and climatic characteristics of the region, as well as the type of soil. This land of stone and terraced farming of the land has been an inspiration for the name of this exclusive Chilean wine: "Escaleras de Empedrado" [Stony Staircase].



LA FAMILIA TORRES EN CHILE

El apellido Torres está ligado al vino desde hace más de tres siglos cuando la familia plantó las primeras viñas en el Penedés. Desde sus orígenes en 1870, Bodegas Torres ha conseguido aunar tradición e innovación con el objetivo de liderar la elaboración del vino y del brandy de primera calidad, trabajando siempre con un riguroso respeto hacia el medio ambiente. Miguel Torres Chile se fundó en 1979 y se convirtió en la primera empresa vitivinícola extranjera que se estableció en Chile. La familia eligió este país como el destino adecuado para la práctica de la vitivinicultura por sus excelentes condiciones climáticas y orográficas.

Con unas 400 hectáreas de viñedo plantado, Miguel Torres Chile se ha consolidado en estos 30 años como una de las principales bodegas productora de vinos de calidad en Chile y sus vinos se comercializan en más de 100 países. Una empresa familiar que compite en un mercado global y que tiene como señas de identidad la calidad de sus vinos, su respeto al medio ambiente y su responsabilidad social.

THE TORRES FAMILY IN CHILE

The Torres surname has been linked to wine for over three centuries when the family planted its first vineyards in the Penedes region. Since its origins back in 1870, Bodegas Torres has managed to blend tradition and innovation with the objective of leading the way in top quality wine and brandy making, always working with deep respect for the environment. Miguel Torres Chile was founded in 1979 and became the first foreign wine-making company to set up in Chile. The family chose Chile as a suitable site for wine-making because of its excellent climatic and orographic conditions.

Having planted over 400 ha of vineyards, Miguel Torres Chile has become consolidated over these 30 years as one of the main quality wine producers in Chile, and their wine is marketed in over 100 countries. It is a family company competing in a global market with its hallmarks being the quality of its wine, its respect for the environment and its corporate responsibility.



SKODA SUPERB

Clase superior

Texto / Text: Manuel Muñoz.

El Superb es un claro ejemplo de la revolución tecnológica y de diseño que han experimentado las marcas generalistas del sector del automóvil. El buque insignia de la firma checa se presenta en una nueva tercera generación capaz de medirse sin complejos con cualquier berlina y su correspondiente variante familiar del mercado. Un notable paso adelante que viene a consolidar el proceso de renovación de su gama iniciado hace unos años y que se ha reflejado en más de un millón de unidades producidas en 2014.

El Superb se ha desarrollado bajo la plataforma MQB que utilizan otros modelos hermanos del Grupo Volkswagen como el Volkswagen Passat, entre otros. Las medidas cercanas a los 4,9 metros de longitud y una distancia entre ejes de 2,84 metros le proporcionan una estilizada y deportiva imagen a la vez que benefician al espacio interior.

Un habitáculo en el que se ha cuidado el diseño hasta el más mínimo detalle tanto en materia de calidad visual y de tacto de los materiales empleados, como en la versátil propuesta de almacenamiento Simply Clever tan característica de Skoda. Gracias a ella, el Superb dispone en su carrocería berlina de hasta 29 prácticas soluciones de almacenamiento, todas ellas de lo más ingeniosas. Disponible en los acabados Active, Ambition, Style y el exclusivo Laurin&Klement, esta nueva gama destaca así mismo por el notable despliegue en materia de conectividad e info entretenimiento, que facilita la rápida integración de cualquier *smartphone* o incluso la conexión a internet de alta velocidad.

Higher Class

The Superb is a clear example of the technology and design evolution the generalist brands in the car industry have undergone. The Czech firm has launched the third generation of its flagship, capable of holding its own against any other sedan and family car versions on the market. This is a notable step forward consolidating the renewal process of the brand's product range which began some years back, with the result being the sale of over one million units produced in 2014.

The Superb has been developed on the MQB platform, used by other sister models in the Volkswagen Group, such as the Volkswagen Passat, among others. Its measurements of around 4.9 metres long, and distance between axes of 2.84 metres, make it stylish and sporty, whilst the benefits are noticeable inside.

The interior has been carefully designed, right down to the very last detail in terms of visual quality and feel of the materials used, such as the versatile proposal of the Simply Clever storage spaces so characteristic of Skoda. Thanks to this, the Superb features up to 29 storage spaces in its sedan bodywork, all of which are ingenious. It is available in the Active, Ambition, Style and the exclusive Laurin & Klement finishes, with the latter highlighting the notable deployment of connectivity and info-entertainment features of the car, facilitating integration with any smartphone or even high-speed internet connections.



FICHA TÉCNICA

SKODA SUPERB 2.0 TDI 150 CV

MOTOR	Diésel/4 cilindros.
CILINDRADA	1.968 c.c.
POTENCIA	150 CV/3.750 rpm.
PAR MÁXIMO	340 Nm/1.750-3.000 rpm.
VELOCIDAD MÁXIMA	220 km/h.
ACELERACIÓN 0-100 Km/h	8,8 segundos.
CONSUMO MEDIO	4,1 litros.
EMISIONES CO ₂	108 gr/km.
DIMENSIONES (largo/ancho/alto)	4,86 / 1,87 / 1,47 metros.
MALETERO	625 / 1.760 (abatido) litros.
PESO	1.485 kg.
PRECIO	Desde 27.500 euros.

El catálogo inicial de los Superb se centra en las variantes equipadas con las motorizaciones TDI diésel 1.6 de 120 CV y 2.0, esta última en dos niveles de potencia de 150 y 190 CV. En gasolina, de momento, solo recurre al propulsor 1.4 TSI de 150 CV. El cambio automático de doble embrague DSG puede acoplarse a todas estas plantas motrices mientras que las tres de mayor potencia también pueden ir equipadas con un efectivo sistema de tracción total.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

SKODA SUPERB 2.0 TDI 150 HP

ENGINE	Diesel. 4 cylinders.
CUBIC CAPACITY	1.968 c.c.
HORSEPOWER	150 CV/3.750 rpm.
MAXIMUM TORQUE	340 Nm/1.750-3.000 rpm.
TOP SPEED	220 km/h.
ACCELERATION	8,8 seconds.
AVERAGE CONSUMPTION	4,1 litres.
CO ₂ EMISSIONS	108 gr/km.
DIMENSIONS (length/width/height)	4,86 / 1,87 / 1,47 metres.
TRUNK CAPACITY	625 / 1.760 (folded up) litres.
WEIGHT	1.485 kg.
PRICE	From 27.500 euros.

The initial Superb catalogue is centred around the versions fitted with the 1.6 TDI diesel engine producing 120 hp and the 2.0, producing 150 or 190 hp. The petrol engine at the moment only features the 1.4 TSI producing 150 hp. The automatic gear shift with DSG twin clutch can be fitted to all these power units, whereas the three more powerful versions can also be fitted with an effective four-wheel-drive system.



FIAT 500

Encanto original

Con más de 1,5 millones de unidades vendidas desde 2007 el 500 se ha convertido en el máximo referente de Fiat a nivel mundial. Un éxito que ha llevado a la firma italiana a crear todo un universo de alternativas de movilidad en torno al concepto original. Ahora, la gama 500 se presenta en una nueva generación que, pese a mantenerse de manera fiel a su predecesor, lo mejora a todos los niveles.

Bajo las mismas dimensiones del modelo anterior el nuevo 500 ofrece un ampliado abanico de alternativas en términos de tecnología, motores y posibilidades de personalización. Un total de 1.800 pequeños detalles que incluyen como más visibles mejoras estéticas los nuevos faros delanteros con luces diurnas de led, los pilotos posteriores o la paleta de colores disponible. En el interior, junto a los materiales y recubrimientos, también han sido renovados el salpicadero y el volante, siempre bajo las directrices de originalidad de diseño han caracterizado al 500.

Disponible en los acabados Pop y Lounge, incluye desde la versión básica elementos como climatizador manual, puerto USB y conector auxiliar, mandos en el volante, siete airbags, equipo de audio con seis altavoces y luces de día de led. Una dotación que se completa, en la terminación Lounge, con el techo panorámico de cristal, llantas de aleación de 16 pulgadas, volante de piel y la versión Uconnect Radio Live con pantalla táctil que permite integrar el smartphone y todas sus aplicaciones móviles.

La oferta de motores del 500 también ha recibido sustanciales mejoras tanto en materia de consumos como de emisiones contaminantes. Inicialmente la gama se centra en el motor bicilíndrico de gasolina 0.9 TwinAir de 105 CV y el bloque 1.2 de 69 CV, además del propulsor GLP 1.2 de idéntica potencia. Tras el lanzamiento, también estarán disponibles el 1.3 MultiJet de 95 CV y el 1.2 de 69 CV 'Eco'.

Original Charm

With over 1,5 million cars sold since 2007, the 500 has become Fiat's maximum reference at world level. This success has led the Italian company to create an entire universe of mobility alternatives based on the original concept. Now, a new generation of the 500 range has been launched, although it still follows the lines of its ancestor, it has been improved all round.

With the same dimensions as the previous model, the new 500 offers a wide choice of alternatives in terms of technology, engines and customising options. A total of 1,800 small details which include the new headlamps with led driving lights,

as the most visible aesthetic changes, the rear light cluster or the available paintwork colours. Inside the car, along with the materials and coatings, the dashboard and steering wheel have also been renewed, always under the design originality directives that have always characterised the 500.

Available in the Pop and Lounge finishes, even the most basic version features manual climate control, USB port and auxiliary connection, controls on the steering wheel, seven airbags, six-speaker sound system and LED driving lights. These standard fittings are completed in the Lounge version, with the panoramic sunroof, 16 inch alloy wheels, leather steering wheel and the Uconnect Radio LIVE version with touchscreen permitting integration of smartphones and all their mobile applications.

The engines available for the 500 have also been substantially improved, both in terms of consumption and contaminating emissions. Initially, the range is centred on the twin-cylinder petrol 0.9 TwinAir, producing 105 hp and the 1.2 block producing 69 hp, as well as the 1.2 LPG producing the same power. After the launch, the 1.3 MultiJet producing 95 hp and the 1.2 "Eco" producing 69 hp will also become available.





POLICLINICA GIPUZKOA



www.policlinicagipuzkoa.com

**POLICLÍNICA GIPUZKOA,
REFERENTE DE LA SANIDAD
PRIVADA EN EUROPA**



Visite San Sebastián, su salud y la de los suyos bien merecen una consulta.

UNIDAD DE CHEQUEOS GENERALES

En pocas horas | Confort |
Pruebas con sedación

UNIDAD DE CARDIOLOGÍA INTEGRAL

Cardiología | Hemodinámica |
Cirugía Cardiovascular |
Electrofisiología |
Rehabilitación Cardíaca

UNIDAD DE LA MUJER

Reproducción Asistida |
Diagnóstico Prenatal | Técnica Array

UNIDAD DE UROLOGÍA INTEGRAL

Cirugía robótica Da Vinci | Láser Verde
para hiperplasia benigna | Cirugía de
la incontinencia urinaria masculina y
femenina

R^a Miramón, 174
20014 San Sebastián
943 00 28 00



Afrontando el cáncer de próstata

CONOZCA LAS VENTAJAS
DE LA **CIRUGÍA ROBÓTICA DA VINCI**



CUANDO MENOS ES MÁS

**VENTAJAS DEL ROBOT DA VINCI
PARA EL CÁNCER DE PRÓSTATA**

Disminuye los riesgos de la cirugía abierta
y supera las ventajas de la laparoscopia.

El postoperatorio es menos doloroso, con menos
pérdidas de sangre y menor riesgo de infección.

Deja cicatrices más pequeñas y
permite una recuperación más rápida.

Los efectos secundarios, como la incontinencia urinaria
o la impotencia sexual, se reducen notablemente.



POLICLINICA GIPUZKOA

**SERVICIO
DE UROLOGÍA**

943 00 09 36

www.policlinicagipuzkoa.com





NEBOTTI

HANDMADE LUXURY ACCESSORIES

POCHETTE NEBOTTI

EL REGALO IDEAL

DTO. -50%

AHORA SOLO POR 50.-€ envío incluido

Material: Piel natural 100%.
Manufactura artesanal española.
Medidas: 27 cms. de ancho por 17 de alto.
Presentación en caja de lujo.
Edición limitada.
Entrega en dos días hábiles.



RECIBA LA POUCHETTE

Llame al [629 517 974](tel:629517974) o escriba a info@nebotti.com indicando que nos ha encontrado en la revista ALADIerno. Nos pondremos en contacto con usted para tramitar el pedido.

Venta on-line en toda Europa en
www.nebotti.com

@nebotti



Síguenos y descubra todas las novedades y ofertas especiales



RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ | VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5 • 46003 Valencia Tel.: +34 963 512 077

Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos ellos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos.



Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



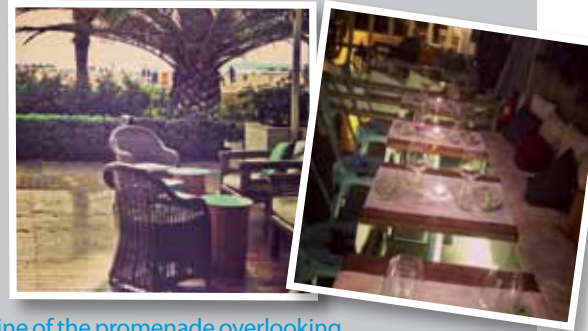
HOTEL MIRAMAR | VALENCIA

Avenida Neptuno, 32 • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el bufet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado

emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa.

This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the front line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



FRYDA | VALENCIA

Avenida de las Cortes Valencianas 58 • 46015 Valencia Tel.: +34 692 852 555

Fryda es una de los espacios más espectaculares de la ciudad de Valencia y el único que combina restaurante y discoteca. La sala ha sufrido una profunda reforma, que junto a su decoración vanguardista, sus espectaculares instalaciones equipadas con la última tecnología, su renovado equipo de luz y sonido y sus nuevas e increíbles zonas vip hacen de Fryda un lugar idóneo para cualquier celebración y para disfrutar de una gran noche.

Fryda se encuentra ubicada en la avenida de las Cortes Valencianas 58, junto al Palacio de Congresos, enfrente del casino Cirsa y a escasos minutos del centro de Valencia.

Fryda is one of the most amazing nightclubs in the city of Valencia and the only one that combines restaurant and nightclub. The place has been recently renovated getting a modern decoration. It is equipped with the latest technology. Its new system of light and sound and its incredible new VIP areas become Fryda in a perfect place to celebrate and enjoy a night.

Fryda is located on Avenida de las Cortes Valencianas 58, next to the Palacio de Congresos, in front of the Casino Cirsa and a few minutes from the center of Valencia.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM ofrece a sus pasajeros una muy cuidada selección de alimentos y bebidas que estarán a su disposición durante el viaje. Pueden consultar la oferta gastronómica en nuestra carta menú que encontrarán en el bolsillo de delante de sus asientos.

Cincuenta referencias de productos de alimentación y cuatro menús diferentes se ofrecen a los pasajeros de todos los vuelos regulares de AIR NOSTRUM en cualquiera de las rutas que operamos.

Para que disfruten del vuelo con todos los sentidos, hemos diseñado una carta adaptada a todos los gustos que pretende satisfacer la demanda de los pasajeros en cualquier período del día, ya sea para desayuno, almuerzo, merienda o cena, o como simple aperitivo o refrigerio.

Le presentamos un catálogo de productos de primeras marcas que pueden consumir a cualquier hora y en el que pueden encontrar bebidas calientes y frías, bollería, frutos secos, patatas fritas y otros snacks salados, embutidos ibéricos o bocadillos. Si lo prefiere puede consumir menús establecidos que combinan varios productos y que suponen ahorros sobre las compras de productos por separado.

También tiene la posibilidad de adquirir artículos de regalo en un catálogo que ofrece desde perfumes a relojes pasando por auriculares o baterías portátiles.



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM provides passengers with a carefully selected variety of food and drink. A colourful list of the food and drink items available can be found on the menu card stored in the front pocket of each seat.

Passengers are able to choose from some fifty food items as well as a number of menu packs. These are available on all flights included in our national and international flight network.

Our menu card provides something for everyone. Passengers can enjoy a delicious breakfast, a light lunch, a refreshing afternoon tea, a dinner snack or perhaps a small aperitif.

We have selected a range of top quality products for consumption at any time of the day or night. Items include hot and cold drinks accompanied by a selection of baguettes, confectionary, nuts, crisps and other savoury snacks such as dried Iberian sausages and bread sticks. Menu packs contain an assortment of food and drink items that permit passengers to save money on individual items.

Finally, we have also provided passengers with a selection of gift items available on our inflight catalogue. These

include perfumes, watches, earphones and portable batteries as well as a range of other interesting items.

Business Class



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM dispone en todos sus vuelos, salvo en el caso de interbaleares y en las OSP de las rutas Almería-Sevilla y Madrid-Menorca, de una clase ejecutiva. Business Class ofrece un servicio especial que va a permitirle disfrutar de mostradores de facturación diferenciados, acceso a las salas VIP, una mayor franquicia de equipaje, más puntos Avios, un cuidado y selecto servicio a bordo con productos D.O., lectura a bordo gratuita durante todo el día y recepción de equipaje preferente. En todas las aeronaves de la compañía la Business Class se ubica en los asientos delanteros salvo en las unidades de ATR-72 en las que las Business Class ocupará los asientos posteriores, los más cercanos a la puerta.

Para que el servicio ofrecido cumpla exactamente con lo que esperan los pasajeros de esta compañía, el catering se sirve en vajillas de porcelana, así como en vasos y copas de cristal. Además, todos los tentempiés y aperitivos se presentan en bandejas cuidadosamente preparadas.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM offers a modern Business Class on its flights, with the exception of the Balearic Island insular flights and on the Seville-Almeria and Madrid-Menorca routes. Business Class passengers are provided with a number of extras that include special check-in desks, access to VIP rooms, increased luggage weight allowance, more Avio flight incentive points as well as a select on-board catering service with Denomination of Origin labelled products, free daily press and special luggage handling. IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class is generally located at the front of the aircraft with the exception of ATR-72 regional jet flights where the Business Class sector can be found at the rear of the aircraft, next to the door.

As can be expected in Business Class, china plates and drinking glasses are used to serve food and drink with snacks and appetizers usually being served on special trays.

REGALOS GIFTS



DARK BLUE
Hugo Boss 75 ml EDT spray

ES 20'00€ EU 24'00€



CHIC
Carolina Herrera Chic
50 ml EDP spray

ES 30'00€ EU 36'00€



SET LABIAL COCA-COLA
Lip Smackers

6 sabores diferentes
6 different flavours

ES 12'00€ EU 14'00€



RELOJES HIPPIE CHIC
Hippy Chic watches

Unidad / each: ES 15'00€ EU 18'00€



RELOJ PRECISION TIME
Precision Time watch

ES 15'00€ EU 18'00€



ALAS EN EL CORAZÓN
Cuento solidario
Aviación Sin Fronteras
"Hearts with Wings" storybook

5'00€



BATERÍA PORTÁTIL
Portable battery

ES 30'00€ EU 36'00€



GAFAS DE SOL UNISEX GRANITE
Granite sunglasses

ES 15'00€ EU 18'00€



AURICULARES JBL
JBL earphones

ES 30'00€ EU 36'00€

N Nuevo / New No EU: en vuelos fuera de la Unión Europea / Non-European flights EU: en vuelos dentro de la Unión Europea / European flights

Las divisas aceptadas son Euros, US Dólares y Libras Esterlinas. No se admitirán billetes de valor superior a 20€, 20\$, y 20£. El cambio se efectuará en Euros. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. El importe mínimo es de 3€ y el máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurant (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera el importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@airshop.es



We accept Euros, US Dollars and Sterling Pounds, but only small notes up to €20, \$20 or £20. Change will be given in Euros. We also accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A minimum purchase of €3 and maximum of €100 per card are allowed. Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. For any further information regarding purchases, please contact us at: atencionclientes@airshop.es

EXPOSICIONES
Y EVENTOS CULTURALES

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM

EXPOSITIONS
AND CULTURAL EVENTS

VIGO



VIGO, PROTAGONISTA DE PELÍCULA

Vigo y su área son los escenarios elegidos por el director y productor Gerardo Herrero para ambientar su nueva película, *La playa de los ahogados*. Carmelo Gómez protagoniza esta cinta policíaca que adapta el libro homónimo del escritor gallego Domingo Villar y en la que la ría de Vigo es un protagonista más. La película se estrena en las salas comerciales a mediados de octubre.

VIGO, FILM PROTAGONIST

The film producer and director, Gerardo Herrero Vigo, has chosen Vigo and its surroundings to shoot his latest film, *La playa de los ahogados* (The Beach of the Drowned). The actor, Carmelo Gomez, plays the main character of this detective film adapted from the book of the same name written by the Galician writer, Domingo Villar. The film will be released in October.

MUSEO DE ARQUEOLOGÍA E HISTORIA

El museo de Arqueología e Historia de Melilla se encuentra instalado en la antigua Torre de la Vela, construida sobre la batería y plaza de armas (hoy de Estopiñán) que defendía la Puerta de Santa Ana en el siglo XVI.

MELILLA'S HISTORY AND ARCHEOLOGY MUSEUM

Melilla's History and Archeology Museum is installed in the Old Vela Tower, built on the Estopiñán Square that defended the *Puerta de Santa Ana* in the sixteenth century.

MELILLA



MUSEO DEL BAILE FLAMENCO

El Museo del Baile Flamenco de Sevilla está situado en pleno centro de la ciudad, en el Barrio de Santa Cruz, entre la conocida Plaza de la Alfalfa y la catedral.

La práctica totalidad del museo está dedicado a una de las expresiones artísticas que más arraigo e importancia ha tenido en la cultura de Andalucía, como es el baile flamenco.

FLAMENCO MUSEUM

The Flamenco Museum in Seville is located in the city center, in the Santa Cruz neighborhood, between the famous Plaza Alfalfa and the Cathedral. The whole Museum is dedicated to one of the longest established artistic expressions and an important part of the culture of Andalusia, the Flamenco.

SEVILLA

FRANCIA

NIZA NICE

MUSEO DE ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO MAMAC MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN M.A.M.A.C.

Las colecciones del museo, cerca de 1.200 obras, atestiguan el importante papel jugado por Niza en el desarrollo de los movimientos innovadores de los años 60 y 70 hasta nuestros días. El museo acoge numerosas exposiciones temporales. Cerrado los lunes.

The MAMAC collections, with nearly 1.200 works, illustrate the key role of Nice in the development of groundbreaking movements from the 1960s and 1970s to the present. The Museum hosts many temporary exhibitions. Closed Monday.



PALMA DE MALLORCA

MUSEO DE MALLORCA MAJORCA MUSEUM

Está ubicado en la casa palacio de los condes de Ayamans, llamada popularmente *Ca la Gran Cristiana*. El recorrido del museo permite al visitante adentrarse 'en el túnel del tiempo' y así conocer la historia de Mallorca.

It is located in the mansion of the Counts of Ayamans, popularly called *Ca la Gran Cristiana*. The tour of the museum shows the visitor a time tunnel to know the history of Majorca.



MÁLAGA

CAC MÁLAGA

En la colección permanente del CAC Málaga destaca la presencia del periodo de creación comprendido entre los años cincuenta y la actualidad, contando con obras de artistas de gran relevancia internacional como Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff o Thomas Struth. Sobresalen artistas españoles como Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra y Juan Uslé.

CAC Málaga's permanent collection features works particularly from the 1950s to the present, including pieces by such internationally renowned artists as Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff and Thomas Struth. The list of Spanish artists includes such outstanding names as Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra and Juan Uslé.

TENERIFE

MUSEO DE LA CIENCIA Y EL COSMOS

El objetivo de este museo es comunicar la ciencia, valiéndose para ello de todos los medios disponibles, especialmente la interactividad y la experimentación en entornos multidisciplinares que potencien los aspectos lúdicos y de percepción y análisis de la realidad, con objetos reales pero, también, con herramientas multimedia.

THE MUSEUM OF SCIENCE AND THE COSMOS

The aim of the museum is to communicate science, relying on all available means, especially interactivity and experimentation in multidisciplinary environments that enhance the gaming aspects and analysis of perception and reality, with real objects but also with multimedia tools.

EL GRUPO IBERIA, LÍDER EN BARAJAS

Las aerolíneas del grupo Iberia (Iberia, Iberia Regional/AIR NOSTRUM e Iberia Express) han liderado en agosto la actividad del aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas. Entre las tres aerolíneas han atendido a 1.869.494 pasajeros, lo que supone un incremento de más de un 17% con respecto a lo registrado el mismo mes del año pasado.

El trabajo coordinado de las tres aerolíneas ha contribuido decisivamente al auge del aeropuerto madrileño, que ha alcanzado la cifra récord de 4,5 millones de pasajeros, un 14% más que en agosto del año anterior.

El grupo Iberia revalida su liderato en Madrid, aventajando al segundo operador en más de un millón de pasajeros transportados.

En términos relativos, la aportación de las compañías Iberia, Iberia Express y AIR NOSTRUM representa más de 40% de la actividad del primer aeropuerto de España.

Dentro de la estrategia de coordinación del grupo, Iberia Regional/AIR NOSTRUM ha primado este año especialmente las conexiones con Iberia en Madrid, lo que ha supuesto un incremento considerable de su presencia en el aeropuerto Adolfo Suárez. En concreto, en este mes de agosto, AIR NOSTRUM ha realizado en las pistas madrileñas un total de 3.647 operaciones, lo que implica un 12,32% más que en agosto de 2014. Estos aterrizajes y despegues han permitido a la aerolínea aumentar en un 14,32% el número de pasajeros transportados. Destaca especialmente la actividad en los vuelos domésticos, los que conectan Madrid con pasajeros de distintos puntos de la geografía nacional. En esta red, los incrementos han sido muy notables, del 26% en número de vuelos y del 36% en el de pasajeros.

IBERIA GROUP, BARAJAS MARKET LEADER

The Iberia Group airlines (Iberia, Iberia Regional AIR NOSTRUM and Iberia Express) have been singled out as last month's market leader at the Adolfo Suarez Madrid-Barajas Airport. Together, the three members of the Iberia Group transported a total of 1,869,494 passengers, representing an increase of over 17% with regard to the results recorded last year for the same period.

The coordinated work of the three airlines has contributed decisively to an important increase in air traffic to the Madrid-Barajas Airport with a record 4.5 million passengers, signifying a 14% increase compared to the results during the same period last year.

The Iberia Group validates its leadership in the Madrid-Barajas Airport with a lead of over a million passengers when compared to the results of the second leading operator.

In relative terms, the contribution made by the Iberia, Iberia Regional AIR NOSTRUM and Iberia Express airline group represents an approximately 40% share of the air traffic of Spain's busiest airport.

Iberia Regional AIR NOSTRUM, as mentioned previously, made a decision to focus its operations on Madrid-Barajas Airport connection flights. As a result, it has achieved a considerable increase in its presence here. It carried out, during August, 2015, a total 3,647 flight operations in Madrid, registering a 12.32% increase in the number of flight operations carried out during the month of August last year. This increase in flight operations represents a growth of 14.32% in the number of passengers transported by the company. Particularly noteworthy are the increase in domestic flights connecting Madrid with different national destinations. This increase in the domestic flight network has been significant, providing a 26% increase in flight operations and a 36% increase in the number of passengers transported.



El grupo de spotters tomando imágenes de uno de nuestros aviones.

The group of plane spotters photographing an AIR NOSTRUM aircraft.

JORNADA DE SPOTTERS EN VALENCIA

Una treintena grupo de spotters, aficionados a la observación y la fotografía de aviones, acudieron al aeropuerto de Manises para una jornada de toma de imágenes de las operaciones de despegue y aterrizaje.

AIR NOSTRUM colaboró con el grupo de spotters en sus traslados por el interior de las instalaciones aeroportuarias de Aena. El gestor aeroportuario buscó localizaciones próximas a las pistas a donde se desplazó el grupo de aficionados para poder captar las fotos más llamativas de los movimientos de flota a lo largo de la jornada, desde las 11 de la mañana hasta las cinco de la tarde.

PLANE SPOTTERS IN VALENCIA

A group of thirty plane spotters, fans of identifying and photographing aircraft, visited Manises Airport for a day out where they photographed an important number of flight operations.

AIR NOSTRUM participated by accompanying the group of spotters around the interior of the Aena managed airport installations. The airport management permitted spotters to set up, from 11.00 to 17.00 hours, in areas close to the runways to enable them to capture high-quality shots of the aircraft taking off and landing.



SANOS, SALVOS Y FELICES

HAPPY, SAFE AND SOUND

Texto / Text: **Miguel Ángel Belloso.**

Director de Actualidad Económica.

Director of Actualidad Economica.

Traducción / Translation: **Jane Singleton.**

Guardo en la memoria viajes inolvidables. Por ejemplo, el primero que hice a Venecia. Pese a los reparos lastimosos de los ecologistas con el turismo, es una ciudad irrepetible, con su Gran Canal, la playa del Lido y sus islas adyacentes entre las que destaca Torcello, donde también moró Hemingway. A mí me encanta pasear las ciudades, sobre todo si son vibrantes, pero me hice fuerte con mi mujer en dos lugares de ensueño, el Harry's Bar, donde sirven unos *dry martinis* contundentes, y el hotel Danieli, en el que conviene tomar una copa de champagne antes de almorzar. Fue Winston Churchill quien dijo esta frase considerable: "Champagne, champagne, siempre champagne. En la derrota porque lo necesito, en la victoria porque lo merezco". He procurado atender este consejo allí donde me ha llevado el destino. Que ha sido a otros lugares insólitos como Albuquerque, la ciudad más poderosa del estado norteamericano de Nuevo México, donde fuimos a visitar a un hijo residente. Albuquerque evoca una cinematografía televisiva brillante. Fue donde se rodó *'Breaking Bad'*, la serie más premiada en América en los últimos tiempos, en la que se narra el envilecimiento de una persona perfectamente culta afectada por un cáncer terminal, que ayuda a explicar su deriva delictiva.

Por Albuquerque pasa la eminente ruta 66, que recorre Estados Unidos desde Chicago a los Ángeles. Albuquerque es un paraje inconcebible de clima severo pero de ambiente amigable donde unas montañas se iluminan de rojo cuando se pone el sol y por cuyas carreteras se puede encontrar siempre un bar en el que compartir una buena hamburguesa con unos señores con botas y sombreros vaqueros. Y donde, si se le ocurre ir y hospedarse, está el Hotel Andaluz, que sugiere la España sureña y es muy confortable. A la vuelta paramos en Nueva York, que en esa época del año ofrece un viento gélido pero conserva una belleza insólita. Y donde hay bares imprescindibles: el del hotel Algonquin, en el que la escritora Dorothy Parker formó su tertulia de la tabla redonda, el Oak Room del hotel Plaza, donde Alfred Hitchcock rodó películas genuinas, o ya en la parte *'posh'*, al este del parque, en el *Upper East Side*, el JP Clarke, el JG Mellon, o el propio Cipriani, enfrente del hotel Plaza, si es que usted quiere rememorar Venecia en Nueva York y aliviarse con un *dry Martini* o un champagne, pues ésta es una franquicia encomiable de la mítica taberna italiana.

Tuvimos un regreso a Madrid tormentoso. Una avería inesperada en el avión retrasó el despegue varias horas. Algunos pasajeros claudicaron y decidieron marcharse, incapaces de hacer frente a la incertidumbre y a una cierta angustia. Mi mujer también se postulaba. Pero logré convencerla con argumentos rotundos: "la línea aérea es estupenda. El personal inmejorable. Ésta es una oportunidad para revivir una estancia feliz". Sobre decir que, aunque con demora, llegamos a Madrid sanos, salvos y dichosos.

Hold in my memory some unforgettable journeys such as my first trip to Venice. In spite of the pitiful objections made by ecologists, Venice, with its Grand Canal, Lido Beach and adjacent islands that include Torcello Island where Ernest Hemingway spent some time, is a unique city. I love strolling through cities, especially if they are vibrant. My wife and I were both blown away here by two great spots: Harry's Bar with its exquisite dry martini and Hotel Danieli where I would say it is almost compulsory to order a glass of champagne before lunch. Winston Churchill would say, "I could not live without champagne. In victory I deserve it. In defeat I need it". I have attempted to live by this maxim wherever life has taken me. Another amazing journey was to Albuquerque, the most important city in the North American state of New Mexico and where my wife and I had come to visit our son. Albuquerque immediately brings to mind one of North America's most awarded television series, the brilliant *Breaking Bad* which was filmed here. This popular television drama tells the story of the fall of a well-educated man stricken with terminal cancer which might help explain his drift into crime.

The famous Route 66 highway from Chicago to Los Angeles passes through Albuquerque. In spite of its severe weather conditions, Albuquerque is an incredible place with a friendly atmosphere. As the sun sets, several of its mountains take on a red tinge. Roadside bars serving delicious hamburgers, full of men dressed in cowboy boots and hats, are easy to find. Should you decide to look for accommodation, try the Hotel Andaluz with its Andalusian ambience. On our way back, my wife and I stopped off in New York which, in spite of the seasonal icy winds, greeted us with its strange beauty. Amongst the most popular bars and restaurants here are the Algonquin Hotel Bar where the famous writer, Dorothy Parker, took part in the daily gatherings of the Algonquin Round Table; the Oak Room Bar at the Hotel Plaza where Alfred Hitchcock filmed his 1959 classic, *North by Northwest*; the upmarket JP Clarke, JG Mellon and, finally, the Cipriani, located in front of the Hotel Plaza, should you wish to reminisce about Venice while enjoying a dry martini or glass of champagne at this commendable franchise of Venice's iconic bar.

Our return to Madrid was eventful with our flight being delayed for several hours. During the wait, some passengers capitulated and left, unable to cope with the uncertainty and anxiety. My wife was on the point of giving in, but I managed to convince her with some powerful arguments such as "the airline is great", "the staff are excellent" and "this is an opportunity to relive a happy stay". Needless to say, we arrived back in Madrid late, but happy, safe and sound.



carrau Corporación

ABOGADOS Y ASESORES FISCALES



**Compromiso
Confianza
Tranquilidad**

C/ Dr. Romagosa, 1, Planta 3º, 46002 VALENCIA (ESPAÑA)

T. (34) 96 316 28 70 / Fax (34) 96 334 53 25

www.carraucorporacion.com / e-mail: cc@carraucorporacion.com

Jeep, con



REDEFINE LA AVENTURA



SI NO ES AHORA, ¿CUÁNDO?

LÁNZATE A LA AVENTURA EN LOS ADVENTURE DAYS
Y LLÉVATE EL NUEVO JEEP RENEGADE
POR 190€ AL MES Y CON 4 AÑOS DE GARANTÍA.

36 CUOTAS (190€/MES), ENTRADA: 3.268,10€, ÚLTIMA CUOTA: 11.900€, TAE 9,1%*

Jeep

Síguenos en:



Emisiones de CO₂ y consumo mixto gama Jeep Renegade: de 120 a 160 g/km y de 4,6 a 6,9 l/100km.

*Cuota correspondiente a un Jeep Renegade 1.6 Mjet Longitud 4x2 manual de 6 velocidades Euro 6. PVP Recomendado: 18.829,94€. Incluye IVA, Transporte, Impuesto de Matriculación (IEMT) calculado al tipo general, descuentos de concesionarios y fabricante. PIVE 8: subvención del instituto de Diversificación y Ahorro de la Energía (IDAE). Incluye descuento adicional por financiación con FCA CAPITAL ESPAÑA EFC S.A.U., según condiciones contractuales. Gastos de matriculación no incluidos. Importe total del crédito: 15.561,84€. Tin 7,49%. Comisión de Apertura (3%): 466,86€ al contado. Precio total a plazos: 22.474,96€. Importe total adeudado: 19.206,86€. Financiación ofrecida por FCA CAPITAL ESPAÑA EFC S.A.U. La oferta incluye garantía legal de 2 años, más 2 años adicionales de garantía comercial. Oferta válida hasta el 31/10/2015 en Península y Baleares y mientras siga vigente y con fondos disponibles el PIVE 8. Consultar Procedimiento y Regulaciones del PIVE 8 publicadas en la página web del Instituto IDAE. La versión visionada corresponde con el vehículo Jeep Renegade 1.6 Mjet Limited 4x2 manual de 6 velocidades (PVP Recomendado 24.950€). Jeep, es una marca registrada de FCA US LLC.